

NEUES

Gemengeblatt
02/21



Gemeng
NIDDERAANWEN

14 RGTR
Bus Linnen

22 Verkéiersberouegungen
op Gemengestroossen

26 Studenten-
aarbechten 2021

Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**
 Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**
 Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
 B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
 T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
 Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1
 Jean Schiltz, échevin
 Fréd Ternes, échevin

SECRETARIAT

Charel Jacoby, secrétaire communal 34 11 34-1
 Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44

Bob Scholtes 34 11 34-41
 Christiane Bour 34 11 34-43
 Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
 Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
 (cours de musique, jeunesse,
 assurances, subventions)
 Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
 (repas sur roues, subsides, cours du soir,
 nuits blanches, bulletin communal)
 Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
 Diane Bourg 34 11 34-23
 Jessica Durieux 34 11 34-26
 Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
 Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-28
 Téléfax 34 11 34-22

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
 Téléfax 34 11 34-92

PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Alain Mangers 34 11 34-91
 Jean Kox 34 11 34-94
 Téléfax 34 11 34-92

SERVICE TECHNIQUE

ACCUEIL / RÉCEPTION

Yves Bruck 34 11 34-50

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
 Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
 Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Kevin Becker 34 11 34-62
 José Carvalheiro 34 11 34-59

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 34 11 34-48

SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54
 Cédric Bruch 34 11 34-53
 Joe Kieffer 34 11 34-64

Prise de rendez-vous :
urbanisme@niederanven.lu
 Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
 Nouveau hall sportif 26 34 70 20
 Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23
 Permanence (Week-End) 661 341 153
 Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
 Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
 621 219 140
 Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
 Téléfax 26 34 03 69

SERVICE DE L'ÉLECTRICITÉ

Hariz Pjanic / Pierre Welter 26 34 03 86

ÉCOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
 Marielou Ludovicy-Enders, secrétaire
 (8h00-11h30) 34 84 73-600
 Téléfax 34 84 73-250

MAISON RELAIS

26 34 00 68-1
 Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
 Téléfax 34 84 73-500

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
 « Am Sand » 49 771-3750
 Urgences 112
 Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaisgen / L-2633 Senningerberg
 Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
 préposé forestier
 Nadia Schlottert, 24 756-688 / 621 147 002
 bois de chauffage

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
 Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheid / L-6939 Niederanven
 Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANWEN

Cathy Hoffmann,
 chargée de direction 26 34 78

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANWEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1
 Téléfax 26 34 73-23

4	DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL
5	Gemeinderatssitzung Séance du conseil communal
11	Veröffentlichung von Gemeindereglementen Publication de règlements communaux
12	OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS
32	AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS
34	OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
39	GRÜNE ECKE COIN VERT
44	SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
46	NIEDZ4KIDZ
48	VEREINE ASSOCIATIONS
52	VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONS DIVERSES

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie O SSA, Niederanven

© Photos
Gemeng Nidderaanwen
Manuela Klensch-Melchior, Photo Couverture
Gisela + Guy Clause, Erwin Esly, Johny Fritz,
Christiane Gergen, Nicole Housse,
Margaretha Inghelram-Maeyens, Alex Koob,
Romain Kraemer, Marie-José Mergen-Blasen,
John Streitz, Gerry Wagner,
Sylvie Weydert-Schummers, pages 39-41



DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35c, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromscheid	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünwald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
INGHELRAM-MAEYENS Margaretha	65, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	inghelram.maeyens@pt.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges	32, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu



v.l.n.r. / d.g.à.d.

Jaques Bauer, Antoine Geyer, Gina Muller-Rollinger, Conny Van der Zande, Rose Scharfe-Hansen, Fréd Ternes, Raymond Weydert, Jean Schiltz, Martine Dupong-Kremer, Paul Greis, Régis Moes, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 5. FEBRUAR 2021

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, der Schöffe Frédéric Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Müller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Schöffe Jean Schiltz, entschuldigt
Abstimmung per Stimmrechtsvollmacht: Jean Schiltz
(Bevollmächtigter: Régis Moes)

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Der Gemeinderat

- **nennt** in geheimer Abstimmung (einstimmig) Frau Lena Gries aus Senningen definitiv auf den **vakanten Posten eines Redaktors** im Gemeindesekretariat;
- **lehnt** in geheimer Abstimmung (einstimmig) alle Kandidaturen für den **vakanten „Chargé de gestion - Posten“** (ehemalige Laufbahn eines technischen Ingenieurs) in der Gemeinde Niederanven **ab**;
- **nennt** in geheimer Abstimmung (einstimmig) Herrn Kevin Becker aus Grevenmacher, mit Wirkung ab dem 1. März 2021, provisorisch auf den **„Chargé de gestion - Posten“** (Umweltbeauftragter) im technischen Dienst der Gemeinde;
- **nimmt** das **Demissionsgesuch** (Eintritt in den Ruhestand) von Herrn Paul Hilgert aus Bad Mondorf, Ordnungs- und Bannhüter der Gemeinde Niederanven, mit Wirkung ab dem 1. Mai 2021, einstimmig an;
- **nennt** in geheimer Abstimmung (mit 10 Stimmen und einer Gegenstimme) Herrn Michel Breuer aus Roodt/Eisch definitiv auf den **vakanten Posten eines Ordnungs- und Bannhüters** in der Gemeindeverwaltung.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 5 FEVRIER 2021

Présents:

le bourgmestre Raymond Weydert, l'échevin Frédéric Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Müller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: l'échevin Jean Schiltz, excusé
Votant par procuration : Jean Schiltz
(mandataire : Régis Moes)

Séance à huis clos :

Le Conseil communal

- **nomme** par vote secret (à l'unanimité) Madame Lena Gries de Senningen définitivement au **poste vacant de rédacteur** au sein du secrétariat de la commune de Niederanven ;
- **rejette** par vote secret (à l'unanimité) toutes les candidatures pour le **poste vacant de chargé de gestion** (ancienne carrière de l'ingénieur-technicien) auprès de la commune de Niederanven ;
- **nomme** par vote secret (à l'unanimité) Monsieur Kevin Becker de Grevenmacher provisoirement au **poste de chargé de gestion** (chargé de l'environnement et de l'énergie) au sein du service technique de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1^{er} mars 2021 ;
- **accepte** à l'unanimité la **demande en démission** (départ à la retraite) de Monsieur Paul Hilgert de Mondorf-les-Bains de ses fonctions d'agent municipal dirigeant/garde champêtre auprès de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1^{er} mai 2021 ;
- **nomme** par vote secret (avec 10 voix pour et une voix contre) Monsieur Michel Breuer de Roodt-sur-Eisch définitivement au **poste vacant d'agent municipal** auprès de l'administration communale.

Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung wird **der Bau einer neuen Energiezentrale „Am Sand“** in Niederanven einstimmig gutgeheissen. Das vom Architektenbüro Bruck + Weckerle Architekten aus Luxemburg sowie von den Ingenieur- und Beratungsbüros INCA und Goblet Lavandier & Associés aus Niederanven erarbeitete Projekt soll 2.244.773 € inkl. MwSt kosten.

Der Rat stimmt einstimmig **der Schaffung** zusätzlicher **Vollzeitposten** zu:

- Ein Posten eines technischen Beauftragten „Chargé technique“ in der Laufbahn B1;
- Ein Arbeiterposten in der Laufbahn E.

Anschließend wird die **aktualisierte Rangfolge** des Gemeinderates einstimmig gutgeheissen (Frau Margaretha INGHELRAM-MAEYENS übernimmt die Nachfolge der kürzlich verstorbenen Frau Marie-Antoinette PAQUET-TONDT).

Die **Aufnahme der Gemeinde Weiler-la-Tour** in das Gemeindesyndikat **SEC** (Syndicat des Eaux du Centre) wird mit sämtlichen Stimmen gutgeheissen.

Frau Margaretha INGHELRAM-MAEYENS aus Niederanven wird in geheimer Abstimmung als **Vertreterin der Gemeinde Niederanven** für das **“Syndicat intercommunal pour la construction et l’exploitation du crématoire” „SICEC“**, an Stelle der kürzlich verstorbenen Frau Marie-Antoinette PAQUET-TONDT einstimmig genannt.

Der Rat genehmigt folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und:

- der ANNE asbl, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des hiesigen Jugendhauses (mit 10 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert und 3 Enthaltungen: Geyer, Schmit, van der Zande);
- CLT-UFA SA (RTL), betreffend die Bedingungen für die Installation sowie für den Anschluss von Kameras, die eine Liveübertragung von Sportveranstaltungen ermöglichen (einstimmig);
- Kuhn Construction SA betreffend die Umsetzung einer Umweltschutzmaßnahme insbesondere für die Anpflanzung und Pflege von Obstbäumen (einstimmig);

Séance publique :

Au début de la séance, le **projet relatif à l’installation d’une nouvelle centrale de cogénération « Am Sand »** à Niederanven, élaboré par le bureau d’architectes Bruck + Weckerle Architectes de Luxembourg et les bureaux d’études INCA Ingénieurs Conseils Associés sàrl et Goblet Lavandier & Associés de Niederanven, est approuvé à l’unanimité. Le devis estimatif s’élève à 2.244.773 € (TTC).

Le conseil se prononce à l’unanimité pour la **création des postes supplémentaires** à plein temps suivants :

- un poste de chargé technique dans la carrière B1 ;
- un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière E.

Le **tableau de préséance actualisé** des membres du conseil communal est approuvé à l’unanimité des membres présents. (Madame Margaretha INGHELRAM-MAEYENS prend la succession de Madame Marie-Antoinette PAQUET-TONDT, décédée récemment).

L’adhésion de la commune de Weiler-la-Tour au Syndicat des Eaux du Centre (**SEC**) est approuvée avec toutes les voix.

Madame Margaretha INGHELRAM-MAEYENS de Niederanven est nommée, par scrutin secret (à l’unanimité), **déléguée représentant la commune de Niederanven au sein du Syndicat intercommunal pour la construction et l’exploitation du crématoire « SICEC »**, en remplacement de feu Madame Marie-Antoinette PAQUET-TONDT.

Le conseil approuve **les conventions** suivantes entre la commune et :

- l’association ANNE asbl, réglant les modalités de fonctionnement et de financement de la maison des jeunes Niederanven (avec 10 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert et 3 abstentions : Geyer, Schmit, van der Zande) ;
- CLT-UFA SA (RTL), réglant les modalités de l’installation et du raccordement de caméras de streaming permettant de diffuser des événements sportifs (à l’unanimité) ;
- Kuhn Construction SA concernant la mise en œuvre d’une mesure de compensation environnementale et notamment pour la plantation et l’entretien d’arbres fruitiers (à l’unanimité) ;

- verschiedenen Eigentümern betreffend eines Remembrement-Projektes im Rahmen der Umsetzung des PAP „Op Pelgert“ in Oberanven (einstimmig);
- der Syrdall-Heem asbl, betreffend die Anpassung des Mietpreises des „Foyer de Jour“ Am Sand in Niederanven. Der neue Mietpreis welcher die Asbl monatlich an die Gemeinde zahlen muss beträgt 2.750 € (einstimmig).

Folgende **Gemeindereglemente** werden genehmigt:

- Die Gewährung einer kommunalen Beihilfe für die Installation privater Ladesäulen für Elektrofahrzeuge, mit Wirkung ab dem 1. Januar 2021 (mit 12 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Schmit, Ternes, Weydert und 1 Enthaltung: van der Zande).

Der Zuschuss wird festgelegt auf:

- 50% der vom Staat bewilligten Beihilfe pro Installation;
- 100% der vom Staat bewilligten Beihilfe pro Installation in Kombination mit Photovoltaikmodulen.

Der Zuschuss wird auf Anfrage und beim Vorzeigen eines Beleges der vorab genannten staatlichen Beihilfe ausgezahlt;

- Die Einführung eines Reglements über das Marktwesen der Gemeinde Niederanven (einstimmig);
- Die Gewährung einer Pauschalbeihilfe in Höhe von 1.000 € für Gastronomiebetriebe sowie Betriebe der Schankwirtschaft. Mit dieser Solidaritätsaktion will die Gemeinde die vorab genannten Unternehmen im Rahmen der sanitären Krise „Covid-19“ unterstützen (einstimmig).

Die **Vereinbarung** betreffend den **Verkauf von gemeindeeigenen Immobilien** mit einer Gesamtfläche von 51 Zentiar im Ort genannt „rue de Munsbach“, Sektion A von Niederanven, zum Gesamtpreis von 14.280 € wird mit 11 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Gegenstimmen (Schmit und van der Zande) gutgeheissen.

Auf **Vorschlag** des Ministeriums für Kultur (Abteilung Sites et Monuments) den alten Bauernhof, gelegen im Ort genannt „rue Principale“, Sektion D von Ernster, eingetragen unter der Katasternummer 122/1889, **als nationales Monument zu klassieren**, wird mit allen Stimmen vorgeschlagen lediglich das Außengebäude des Bauernhofes als Denkmal zu schützen und es im „Inventaire supplémentaire des monuments nationaux“ aufzunehmen.

- divers propriétaires concernant un projet de remembrement dans l'intérêt de la mise en œuvre du PAP « Op Pelgert » à Oberanven (à l'unanimité) ;
- Syrdall-Heem asbl concernant la location du « Foyer de Jour » Am Sand à Niederanven (avenant au contrat de bail). Le nouveau loyer que l'association en question doit payer mensuellement à la commune s'élève à 2.750 € (à l'unanimité).

Les règlements communaux suivants sont approuvés :

- L'octroi d'une subvention communale pour l'installation de bornes de charge privées pour véhicules électriques (avec 12 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Schmit, Ternes, Weydert et 1 abstention : van der Zande).

La subvention s'élève à :

- 50 % du subside engagé par l'Etat du Grand-Duché dans sa lettre d'engagement pour l'installation d'une borne en question ;
- à 100 % du subside engagé par l'Etat du Grand-Duché dans sa lettre d'engagement en cas d'une combinaison de la borne de charge et des panneaux photovoltaïques.

Elle est payée sur demande de l'intéressé(e), étayée d'une pièce certifiant l'allocation d'une subvention analogue par l'Etat et ce à partir du 1^{er} janvier 2021 ;

- L'introduction d'un règlement sur le fonctionnement des marchés à Niederanven (à l'unanimité) ;
- L'octroi d'une subvention forfaitaire unique à hauteur de 1.000 € pour soutenir les établissements de restauration et de débit de boissons de la commune de Niederanven dans le contexte de la crise liée à la « COVID-19 » (à l'unanimité).

Le **compromis** concernant la **vente de biens immobiliers communaux** d'une superficie totale de 51 centiares sis au lieu-dit « rue de Munsbach », section A de Niederanven, au prix de 14.280 € est approuvé avec 11 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 2 voix (Schmit, van der Zande).

Suite à la **proposition** du Ministère de la Culture de **classer comme monument national** l'ancienne ferme sise 18, rue Principale, inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section D de Ernster, sous le numéro 122/1889, le conseil communal propose avec toutes les voix de protéger uniquement le corps de ladite ferme et de l'inscrire à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

Folgende **Lotissementprojekte** werden mit allen Stimmen genehmigt:

- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Niederanven, 21, rue de Munsbach, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Hostert, 22, rue Principale, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Reihenhäusern.

Alle Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei mehreren Parzellen** in folgenden Orten zu verzichten:

- „Rue des Romains“ / „Rue du Château d’Eau“, Sektion C von Oberanven;
- „Rue Andethana“, Sektion C von Oberanven.

Anschließend wird das vom **Einnehmer** präsentierte **Gemeindeabschlusskonto** vom Haushaltsjahr 2019 einstimmig angenommen. Das **Abschlusskonto 2019** vom Schöffenrat wird mit 11 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Gegenstimmen (Schmit und van der Zande) angenommen. Der definitive Überschuss beläuft sich auf 11.359.201,83 €.

Abschlussrechnungen von verschiedenen aussergewöhnlichen Arbeiten für eine Gesamtsumme von 4.763.883,50 € werden einstimmig angenommen.

Der Schöffenrat stellt den Räten die **Mehrjahresfinanzplanung 2022-2024** der Gemeinde Niederanven vor. Dieser Mehrjahresplan ermöglicht es einen Gesamtüberblick über die mittelfristige Entwicklung der Gemeindefinanzen zu erhalten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Projekt Ärzte in einer Praxisgemeinschaft im Gebäude des bestehenden Polizeikommissariats
- Projekt Zufahrtsstraße zum neuen regionalen Polizeikommissariat auf der Trierer Straße
- Projekt „Arcades“ in Niederanven
- Zustellungsfrequenzen von Rechnungen betreffend die Gemeindetaxen
- Statistiken über den Wasserverbrauch sowie Mengen von Abfällen auf Rechnungen
- Parkraummanagement – Anlieferung der Verkehrsschilder
- Beschilderung der Baustelle „An der Rëtsch“ in Rameldingen

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés avec toutes les voix :

- le morcellement d’une parcelle sise à Niederanven, 21, rue de Munsbach, en deux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées ;
- le morcellement d’une parcelle sise à Hostert, 22, rue Principale, en deux lots en vue de la construction de deux maisons en bande.

Tous les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur plusieurs parcelles** sises aux lieux-dits :

- « rue des Romains » / « rue du Château d’Eau », section C d’Oberanven;
- « rue Andethana », section C d’Oberanven.

Ensuite, le **compte de gestion** pour l’exercice budgétaire **2019**, présenté par le **receveur communal**, est approuvé à l’unanimité. Le **compte administratif** du collège des bourgmestre et échevins pour le même exercice est approuvé avec 11 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) contre 2 voix (Schmit et van der Zande). Le boni définitif s’élève à 11.359.201,83 €.

Divers décomptes de travaux extraordinaires pour un montant total de 4.763.883,50 € sont approuvés unanimement.

Le collège échevinal présente le **plan pluriannuel de financement 2022-2024** de la Commune de Niederanven aux conseillers. Ledit plan permet d’avoir une vue d’ensemble sur l’évolution à moyen terme des finances communales.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :

- projet cabinet médical en commun dans le bâtiment de l’actuel commissariat de police
- projet route d’accès pour le nouveau commissariat de police
- projet « Arcades » à Niederanven
- taxes communales : fréquence de facturation
- statistiques concernant la consommation d’eau et les quantités de déchets sur factures
- parking résidentiel – livraison des panneaux de signalisation
- signalisation du chantier « An der Rëtsch » à Rameldange

- Baumpflanzungen in Oberanven
- Einbahnstraße in Ernster: Nichteinhaltung der Verkehrsregeln
- Lastwagen, welche die Ortschaften der Gemeinde durchfahren
- Häufigkeit der Altpapierentsorgung
- Installation der Vel'oh-Stationen
- Bestandsaufnahme der Verkehrsschilder
- Abholung der Valorlux-Säcke
- Abstellen von Baucontainern in der „Rue du Scheid“
- Online-Reservierung Syrdall Schwemm

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 05.MÄRZ.2021

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: //

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung wird das **Mobilitätskonzept der Gemeinde** vom Ingenieur- und Beratungsbüro vorgestellt.

Folgende Änderungen des **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven werden genehmigt:

- Eine Erweiterung des Parkraumkonzepts in der Industriezone „Breedewues“ in Senningerberg:
 - Die Einführung eines Parkverbots auf der gesamten Länge der Zufahrtsstrasse zum Pfadfinder-Chalet;
 - Die Einführung einer Parkzone mit Parkscheibe auf dem Parkplatz auf der Höhe des Pfadfinder-Chalets (max. 3 Stunden von 8:00 bis 18:00 Uhr).

- plantation d'arbres dans la rue Andethana à Oberanven
- non-respect du sens interdit à Ernster
- poids-lourds traversant les villages de la commune
- la fréquence d'enlèvement du papier/carton
- installation des stations Vel'oh
- inventaire des panneaux de signalisation
- enlèvement des sachets Valorlux
- installation de conteneurs de chantier dans la « rue du Scheid »
- réservations plages Syrdall Schwemm

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 5 MARS 2021

Présents:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

Séance publique :

Au début de la séance, le bureau d'ingénieurs-conseils présente le **concept de mobilité de la commune**.

Les modifications suivantes du **règlement de circulation** de la commune de Niederanven sont approuvées :

- L'élargissement du concept de stationnement résidentiel dans la zone industrielle Breedewues à Senningerberg :
 - L'introduction d'un stationnement interdit sur toute la longueur du chemin d'accès au chalet des scouts ;
 - L'introduction d'une zone de parcage avec disque sur le parking à la hauteur du chalet des scouts (max. 3h de 8h00 à 18h00 heures).

- Die Einführung von Tempo 30-Zonen in folgenden Gemeindestraßen:
 - „Rue de la Source“ in Hostert;
 - „Rue um Kiem“ in Senningen;
 - „Rue du Bois“ in Senningerberg;
 - „Rue des Romains“ in Senningerberg;
 - „Rue des Sapins“ in Senningerberg.

Nach einer öffentlichen Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen werden in geheimer Abstimmung 3 neue effektive Mitglieder und 2 neue stellvertretende **Mitglieder in die beratende kommunale Integrationskommission ernannt:**

Effektive Mitglieder:

Frau GLOD-MILBERT Astrid
Frau RAJARAMAN Geetanjali
Herr VASQUEZ Leonardo

Stellvertretende Mitglieder:

Frau JORDAN Claire
F. LEFEBVRE-DEGREGORI Karine

Herr Régis Moes aus Senningerberg wird in geheimer Abstimmung als effektives Mitglied **der Aufsichtskommission des CIPA „Gréngewald“**, an Stelle der kürzlich verstorbenen Frau Marie-Antoinette PAQUET-TONDT **genannt**.

Die **Gemeindereglemente** betreffend die Gewährung einer kommunalen Beihilfe für

- Inhaber eines Jahresabos für den öffentlichen Transport;
 - Anspruchsberechtigte des Jumbo-Jahresabos;
- werden wegen der Einführung der gratis öffentlichen Verkehrsmittel in Luxemburg **abgeschafft**.

Die Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei einer Parzelle** im Ort genannt „Rue du Château d’Eau“, Sektion C von Oberanven zu verzichten.

Die **Vereinbarung** zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft BAATZ S.C.I. aus Colmar-Berg, welche die Ausführungsbestimmungen des **Lotissementprojektes „BAATZ“** im Ort genannt „rue du Grünwald/Breedewues“ in Senningerberg festlegt, wird genehmigt.

Das Projekt betreffend den **Bau einer Regenwasserachse** zwischen der Rue Breedewues in Senningerberg und Hostert wird einstimmig angenommen. Das Projekt soll 843.000 € inkl. MwSt kosten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Antrag zum Erwerb des „Café Waldhof“
- GSM-Empfang in Rameldingen
- Lokale Vereine: Organisation von Generalversammlungen

- L’introductioun des zones limitées à 30 km/h sur la voirie vicinale :
 - rue de la Source à Hostert ;
 - rue Um Kiem à Senningen ;
 - rue du Bois à Senningerberg ;
 - rue des Romains à Senningerberg ;
 - rue des Sapins à Senningerberg.

Suite à un appel public à candidatures, le Conseil communal procède à la **nomination**, par scrutin secret, de 3 nouveaux membres effectifs et de 2 nouveaux membres suppléants au sein de la **commission consultative communale d’intégration** :

Membres effectifs :

Mme GLOD-MILBERT Astrid
Mme RAJARAMAN Geetanjali
M. VASQUEZ Leonardo

Membres suppléants :

Mme JORDAN Claire
Mme LEFEBVRE-DEGREGORI Karine

Monsieur Régis Moes de Senningerberg est **nommé**, par scrutin secret, membre effectif au sein de la **commission de surveillance du CIPA « Gréngewald »**, en remplacement de feu Madame Marie-Antoinette PAQUET-TONDT.

Les règlements communaux concernant l’octroi d’une subvention

- aux détenteurs d’abonnements annuels du transport public ;
 - aux ayants-droit de l’abonnement « Jumbo » ;
- sont **abrogés** suite à l’introduction de la gratuité des transports publics au Luxembourg.

Les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur une parcelle** sise au lieu-dit « rue du Château d’Eau », section C d’Oberanven.

La **convention** signée entre le collège des bourgmestre et échevins et la société civile immobilière BAATZ S.C.I. de Colmar-Berg, fixant les modalités d’exécution du **projet de lotissement « BAATZ »** au lieu-dit « rue du Grünwald/Breedewues » à Senningerberg, est approuvée.

Le projet relatif aux **travaux de canalisation pour la pose d’un axe d’eaux pluviales** de la rue Breedewues à Senningerberg vers Hostert, est approuvé à l’unanimité. Le devis estimatif s’élève à 843.000 € (TTC).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés:

- demande d’acquisition du « Café Waldhof »
- signal GSM à Rameldange

- Markt in Niederanven: großer Erfolg
- Hundewiese
- Einrichtung einer Bücherkabine
- Gute Ausführung der Arbeiten im Syrdall Heem
- Bepflanzung in der „Rue Andethana“ in Oberanven
- Online-Reservierung für die Syrdall Schwemm
- Hecke vor dem „Kulturhaus Niederanven“
- Markt in Niederanven: Zahl der anwesenden Personen
- Fixierung von Werbetafeln auf dem Fußballplatz
- Lage der neuen Werbetafel vor dem „Centre de formation“ in Senningen
- Verkehrsschild 70km/h in Rameldingen (am Beieberg)
- Verkehrsschild „Am Kausert“ (doppelseitig)
- Beschilderung des Parkraumkonzeptes gegenüber des Fußballplatzes
- Öffentliche Toiletten im „Parc de loisirs“
- Neuer Parkplatz in der „Rue du Bois“ in Senningerberg
- Fussgängerweg zwischen Oberanven (Apotheke) – Am Sand
- Vel’oh –Station
- Zustand der „Rue de Neuhäusgen“ in Senningerberg
- Projekt „Internationaler Frauentag“
- Brief der DP-Niederanven an das Ministerium (Administration des ponts et chaussées) betreffend den Strassenverkehr in Senningerberg
- Öffentliche Abfallerimer im Naturreservat „Aarnesch“
- associations locales : organisation d’assemblées générales
- marché à Niederanven: grande réussite
- parc pour les chiens
- installation d’une cabane à livres
- bonne exécution des travaux au Syrdall Heem
- plantation dans la rue Andethana à Oberanven
- réservation plages dans la piscine Syrdall Schwemm
- haie devant la maison de la culture Niederanven
- marché à Niederanven : nombre de personnes présentes
- fixation des panneaux publicitaires au terrain de football
- emplacement du nouveau panneau publicitaire devant le centre de formation à Senningen
- panneau de signalisation 70km/h au Beieberg à Rameldange
- panneau de signalisation « Am Kausert » (double face)
- signalisation du parking résidentiel vis-à-vis du terrain de football
- toilettes publiques au parc de loisirs
- nouveau parking dans la rue du Bois à Senningerberg
- chemin piétonnier entre Oberanven (pharmacie) – Am Sand
- station Vel’oh
- état de la rue de Neuhäusgen à Senningerberg
- projet « journée internationale de la femme »
- courrier de la DP Niederanven au Ministère (Administration des ponts et chaussées) concernant la circulation routière à Senningerberg
- poubelles publiques dans la réserve naturelle « Aarnesch »

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
16 octobre 2020	Le projet de modification ponctuelle du plan d’aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Ernster, au lieu-dit « rue de l’École »	21 janvier 2021
5 février 2021	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d’une parcelle sise à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue de Munsbach », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section A de Niederanven sous le numéro 102/3123, en deux lots	/
5 février 2021	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d’une parcelle sise à Hostert, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Principale », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d’Oberanven sous le numéro 1793/6141, en deux lots	/

INFORMATION UN ALL HONDSBESËTZER

MITTEILUNG AN ALLE HUNDEBESITZER

AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

NOTICE TO DOG OWNERS



LU

Mir wollten lech matdeelen dass laut Gesetz wat Hënn ugeet vum 12. November 2011, wat dat Gesetz vum 9. Mee 2008 ofännert, jiddereen dozou verflcht ass den Doud, de Verloscht oder d'Ofginn vu sengem Hond, genau ewéi d'Adress Ännerung vum Hondsbesëtzer bei der Gemeng melle muss.

Fir all aner Informatiounen sti mir lech gären zur Verfügung (Diane Bourg Tel. 34 11 34-23).

FR

Nous tenons à vous rappeler que, conformément à la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, tout décès, perte ou cession d'un chien ainsi que le changement de résidence du détenteur du chien doit être déclaré auprès de l'administration communale.

Nous restons à votre disposition pour d'autres renseignements supplémentaires (Diane Bourg tél. 34 11 34-23).

DE

Wir möchten Sie darauf hinweisen dass, gemäß dem Gesetz Hunde betreffend vom 12. November 2011 welches das Gesetz vom 9. Mai 2008 abändert, jeder Tod, Verlust oder Abgabe eines Hundes sowie die Wohnsitzänderung des Hundebesitzers der Gemeinde mitgeteilt werden muss.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung (Diane Bourg Tel. 34 11 34-23).

EN

We would like to remind you that, in accordance with the law of November 12, 2011 amending the law of May 9, 2008 relating to dogs, any death, loss or transfer of a dog as well as the change of residence of the dog keeper must be declared to of the municipal administration.

We remain at your disposal for any additional information (Diane Bourg tel. 34 11 34-23).

LU

Dir hutt e Problem mat ärem Noper ? Mediatioun kann hëllefen. Dir kënnt Hëllef bei eisem Mediatioun Service ufroen andeems Dir eng Noriicht op eisem Répondeur loosst. Friddelech Léisung vu Konflikter tëscht Noperen.

T. 621 673 648 (Répondeur, w.e.g. loosst eis äre Message)
Email: mediation@niederanven.lu

FR

Vous vivez un conflit de voisinage ? La médiation peut vous aider. Le Service de Médiation est à votre disposition sur demande. Veuillez laisser un message sur notre répondeur. Résolution à l'amiable de conflits entre voisins

T. 621 673 648 répondeur (veuillez nous laisser un message)
Email : mediation@niederanven.lu

DE

Sie leben im Konflikt mit Ihrem Nachbarn ? Die Mediation könnte Ihnen helfen. Sie können die Hilfe der Mediation anfragen indem Sie eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter hinterlassen. Friedliche Lösung von Konflikten unter Nachbarn. **T.** 621 673 648 Anrufbeantworter (bitte Nachricht hinterlassen **Email:** mediation@niederanven.lu

EN

You are experiencing a neighborhood conflict ? Mediation can help you. The Mediation Service is at your disposal on request. Please leave a message on our answering machine. Amicable resolution of conflicts between neighbors **T.** 621 673 648 answering machine (please leave us a message)
Email: mediation@niederanven.lu

RGTR BUS LINNEN

RGTR BUSLINIEN

LIGNES DE BUS RGTR

RGTR BUS LINES



120

125

128-130-135-140

144

465

LU

Säit dem 14.12.2020 hunn sech Lignen vum RGTR geännert. Op der Kaart fannt dir de Verlaf vun den wichtigsten Lignen an der Gemeng (120, 125, 128/130/135/140, 144, 465).

Bei Reklamatiounen bezüglech falschen Horairen oder net Erschéngen vum Bus, kënnst dir Mobilitéitszentral entweder iwwer hiren Internetsite oder Telefonsnummer 2465-2465 kontaktéieren.

Als Reaktioun op d' Ännerungen vum RGTR huet Gemeng een offenen Bréif un den Transportministère geschriwwen, an dem folgend Forderungen stoungen:

- Besser Ubannung vun dem Hôpitaux Robert Schuman, der Europaschoul, dem Funiculaire a sämtlechen europäeschen Institutionen duerch d' Erweiterung vun der Ligne 125.
- Ännerung vun den Schoulbushorairen fir Pénktlechkeet beim Ukommen an de Lycéeën um Lampertsbiërg an "Geesseknäppchen" ze garantéieren.
- Ubannung vun den Dierfer lernster a Rammeldang mat der Region Jonglënster an dem Kierchbiërg iwwer N11 an A7.
- Erhéijung vun der Faarten Unzuel um Sonndeg.

An der Äntwert op dësen Bréif huet den Ministère folgend Punkten geschriwwen:

- Weiderhin wäerten keng Busser vum RGTR an der Stad fueren. Als Transportméglechkeeten um Territoire vun der Stad gëllen den Tram an Linnen vum städteschen Busservice (AVL).
- Bierger vun lernster a Rammeldang sollen mat der Ligne 120 op de Sennengerbiërg fueren an do op d' Lignen 6 an 16 vun der AVL ëmklammen.
- Réischt bei enger Majoritéit vun Reklamatiounen bezüglech der Unzuel vu Faarten um Sonndeg, gëtt eppes ugepasst.

DE

Seit dem 14.12.2020 haben sich die Routen des RGTR geändert. Die Karte zeigt den Verlauf der wichtigsten Linien in der Gemeinde (120, 125, 128/130/135/140, 144, 465).

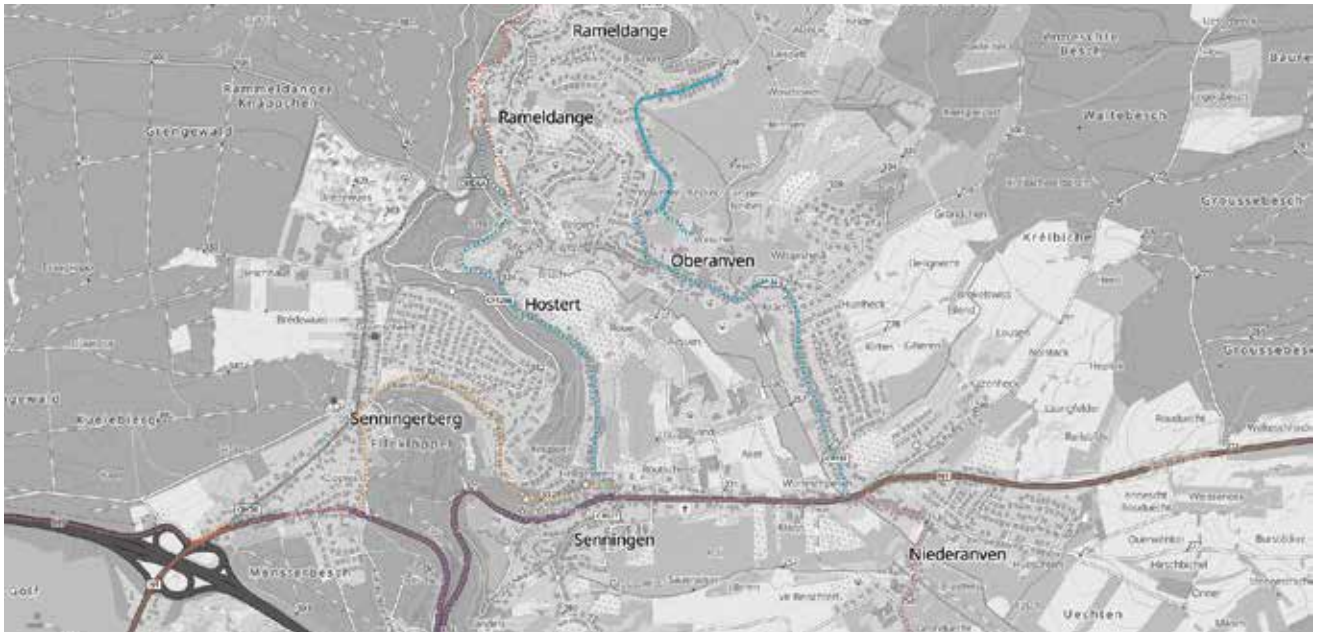
Bei Beschwerden über falsche Fahrpläne oder das Nichterscheinen des Busses können Sie sich an die Mobilitätszentrale wenden. Dies kann entweder über die Internetseite oder telefonisch unter 2465-2465 erfolgen.

Als Reaktion auf die RGTR Änderungen schrieb die Gemeinde einen offenen Brief an das Verkehrsministerium, in dem sie die folgenden Forderungen darlegte:

- Bessere Integration des Robert-Schuman-Krankenhauses, der Europäischen Schule, der Funiculaire Seilbahn und allen europäischen Institutionen durch Erweiterung der Linie 125.
- Änderung der Schulbusfahrpläne, um die Pünktlichkeit der Ankunft an den Gymnasien in Limpertsberg und „Geesseknäppchen“ zu gewährleisten.
- Integration der Dörfer Ernster und Rameldingen mit der Region Junglënster und Kirchberg über die N11 und A7.
- Erhöhung der Fahrten Anzahl am Sonntag.

Als Antwort auf diesen Brief schrieb das Ministerium folgende Antworten:

- Weiterhin werden keine RGTR-Busse in Luxembourg-Stadt fahren. Die Straßenbahn und Linien des Stadtbusdienstes (AVL) stehen als Transportmöglichkeiten auf dem Stadtgebiet zur Verfügung.
- Bürger von Ernster und Rameldingen sollten die Linie 120 nach Senningerberg nehmen und auf die Linien 6 und 16 der AVL umsteigen.
- Nur bei noch mehr Beschwerden bezüglich der Fahrten Anzahl am Sonntag wird etwas unternommen.



FR

Depuis le 14.12.2020, les lignes du RGTR ont changé. La carte montre le tracé des lignes les plus importantes de la commune (120, 125, 128/130/135/140, 144, 465).

En cas de réclamation concernant des horaires incorrects ou la non-apparition du bus, vous pouvez contacter le centre de mobilité. Cela peut être fait via leur site internet ou en appelant le 2465-2465.

En réponse aux changements du RGTR, la commune a écrit une lettre ouverte au Ministère des transports, énonçant les demandes suivantes :

- Meilleure intégration de l'hôpital Robert Schuman, de l'école européenne, du funiculaire et de toutes les institutions européennes grâce au prolongement de la ligne 125.
- Modification des horaires des bus scolaires pour garantir la ponctualité des arrivées aux lycées de Limpertsberg et «Geesseknäppchen».
- Intégration des villages Ernster et Rameldange avec la région de Junglinster et Kirchberg via la N11 et l'A7.
- Augmentation du nombre de courses le dimanche.

En réponse à cette lettre, le ministère a énoncé les points suivants :

- Plus aucun bus RGTR ne circulera dans la ville de Luxembourg. Le tramway et les lignes du service de bus de la ville (AVL) sont disponibles comme options de transport sur le territoire de la ville.
- Les citoyens d'Ernster et de Rameldange devraient emprunter la ligne 120 jusqu'à Senningerberg et passer aux lignes 6 et 16 de l'AVL.
- Seulement avec encore plus de plaintes concernant le nombre de courses le dimanche, des ajustements pourraient éventuellement être faits.

EN

Since 14.12.2020, the lines of the RGTR busses have changed. The map shows the track of the most important lines in the commune (120, 125, 128/130/135/140, 144, 465).

In case of complaints regarding incorrect timetables or non-appearance of the bus, you can contact the Mobility Center. This can be done either through their website or by calling 2465-2465.

In response to the changes of the RGTR lines, the commune wrote an open letter to the Ministry of Transport, stating the following demands:

- Better integration of the Robert Schuman Hospital, the European School, the Funicular and all European institutions through the extension of line 125.
- Modification of school bus schedules to guarantee punctuality of arrivals at the high schools in Limpertsberg and "Geesseknäppchen".
- Integration of the villages Ernster and Rameldange with the region of Junglinster and Kirchberg via the N11 and A7.
- Increase in the number of rides on Sunday.

In response to this letter, the Ministry wrote the following:

- Furthermore, no RGTR buses will run in Luxembourg city. The tram and bus lines of the city bus service (AVL) are available as transport options on the territory of the city.
- Citizens of Ernster and Rameldange should take line 120 to Senningerberg and switch to lines 6 and 16 of the AVL.
- Only with a majority of complaints regarding the number of rides on Sunday, something may be adjusted.

INFO IWWER D'OFWEIEN VUN DEN DRECKSKËSCHTEN

INFORMATIONEN ZUM ABLAUF DER ABFALLVERWIEGUNG
INFORMATIONS SUR LE PROCESSUS DE PESÉE DES DÉCHETS
INFORMATION ON THE WASTE WEIGHING PROCESS

LU

Séit dem 1. Februar 2021 ginn all d 'Dreckschëscht an der Gemeng mam neien Ofweie System eidel gemaach. All Kéiers wann eng Poubelle eidel gemaach gëtt da weit eng speziell geeichte Wo dat genau Gewiicht of. Dëse Virgang geet un wann d'Dreckschëscht op d'Tipp Automatik gesat gëtt an de Mann dann de Knäppchen (WIEGEN / PESER) dréckt éier d'Poubelle opgehewe gëtt. Dobäi gëtt den éischten Gewiicht Wäert ermëttelt. Dann gëtt den Dréck ausgetippt an beim Erofgoen gëtt dann den 2.Wäert festgehal.

Den Ënnerscheid tëscht deenen 2 Wäerter weist dann dat genau Gewiicht vum Dréck den an der Poubelle war. Sollt nach Dréck am Kiwwel sinn, gëtt den selbstverständlech net matgerechent.

No all Wei Prozess gëtt dann och eng Quittung mat Numm an Adresse vum Propriétaire an der Zort an d'Quantitéit vum Dréck ausgestellt. D'Client's Nummer an d'Adresse déi ginn automatesch ofgelies mat Hëllef vun engem Chip, den sech ënnert dem Deckel vun der Dreckschëscht befënnt. Déi Daten ginn dann all kontrolléiert an op engem speziellen Tablette, an der Chauffeur Kabinn gespeichert.

Aus Dateschutzgrënn kann nëmmen d'Gemeng den Awunner en Transponder zouuerdnen. Dëst ass fir d'Anonymitéit vun den Daten par rapport zu den Aarbechter ze garantéieren.

DE

Seit dem 1.2.2021 ist das neue Verwiegungskonzept der Gemeinde in Kraft getreten. Bei jeder Gefäßleerung werden die entsprechenden Wiegedaten am Fahrzeug über eine geeichte Waage erfasst. Beim Wiegevorgang wird der Abfallbehälter vom Müllwerker am Fahrzeug in die Schütteinrichtung geschoben. Die Verwiegung wird jedes Mal per Hand durchgeführt, dabei wird der Knopf (WIEGEN/PESER) gedrückt bevor die Tonne angehoben wird. Hierbei wird der erste Gewichtswert ermittelt. Der Behälter wird hochgefahren und entleert. Nach dem Absenken der Tonne wird ein weiterer Gewichtswert ermittelt.

Der Unterschiedswert entspricht der Gewichtsmenge, die für diese Leerung erfasst wird. Sollte sich noch Abfall in der Tonne befinden, wird diese Gewichtsmenge selbstverständlich nicht mit berechnet.

Nach dem Wiegeprozess wird zur Sicherheit für jede Tonne eine Quittung ausgestellt. Auf der Quittung befinden sich die Kundennummer, die Adresse, sowie die Art und Menge des gewogenen Abfalls.

Die Kundennummer und Adresse werden automatisch von einem Chip, der sich am unteren Rand des Mülleimerdeckels befindet, während der Verwiegung abgelesen. Diese Daten werden dann kontrolliert und in ein sich im Fahrerhaus befindendes Tablet eingegeben. Aus Datenschutzgründen kann nur die Gemeinde den Transponder einem Einwohner zuordnen. Somit ist die Anonymität der Daten gegenüber dem Müllarbeiter garantiert.



FR

Le nouveau concept de pesée de la commune est entré en vigueur le 1er février 2021. Chaque fois que le conteneur est vidé, les données de pesée correspondantes sont enregistrées sur le véhicule à l'aide de balances étalonnées. La pesée est effectuée à la main à chaque fois quand le bouton (WIEGEN / PESER) est poussé avant que le bac soit soulevé. La première valeur de poids est ainsi déterminée. Le conteneur est soulevé et vidé. Après avoir abaissé la poubelle, la seconde valeur de poids est déterminée.

La différence de poids correspond à la quantité de déchets qui est enregistrée pour ce vidage. S'il reste des déchets dans la poubelle, ce poids n'est évidemment pas inclus dans le calcul.

Pour chaque processus de pesée, un reçu est émis pour chaque bac. Le reçu indique le numéro de client, l'adresse, le type et la quantité des déchets pesés. Le numéro et l'adresse du client sont automatiquement lus pendant la pesée à partir d'une puce qui se trouve sur le bord inférieur du couvercle de la poubelle. Ces données sont ensuite vérifiées et saisies sur une tablette située dans la cabine du conducteur. Pour des raisons de protection des données, seule la commune peut attribuer le transpondeur au résident. Ceci garantit l'anonymat des données par rapport aux travailleurs du service déchets.

EN

The new weighing concept of the municipality came into force on February 1, 2021. Each time the container is emptied, the corresponding weighing data is recorded by the vehicle using calibrated scales. The weighing is carried out by hand every time the button (WEIGHING / PESER) is pressed before the bin is lifted. The first weight value is determined here. Then the container is raised and emptied. After lowering the barrel, a second weight value is determined.

The difference value corresponds to the amount of weight that is recorded for this emptying. If there is still waste in the bin, this weight is of course not included in the calculation.

After every weighing process, a receipt is issued for each bin. The receipt shows the customer number, the address, the type and the quantity of the waste. The customer number and address are automatically read during weighing from a chip placed on the lower edge of the bin lid. This data is then checked and entered into a tablet located in the driver's cab. For data protection reasons, only the municipality can assign the transponder to the resident. This guarantees the data anonymity in relation with the waste collector workers.

BILAN VUN DER AKTIOUN

KADOSBONGEN FIR NATIONALFEIERTAG 2020

BILANZ DER AKTION WERTGUTSCHEINE ZUM NATIONALFEIERTAG 2020

BILAN DE L'ACTION DES CHÈQUES CADEAU À L'OCCASION DE LA FÊTE NATIONALE 2020

REPORT OF THE GIFT VOUCHERS ACTION FOR THE NATIONAL DAY 2020

LU

Well eist traditionellt Fest fir „Nationalfeierdag 2020“ wéinst der Pandemie leider net konnt stattfannen, hat de Schäfte- a Gemengerot decidéiert all Awunner sou ze soen als Troust e Bong am Wäert vun 20 € ze schenken, den an all lokale Geschäfte, Betrieber, Restauranten a Cafées konnt agelést ginn. Sou konnt mir den Awunner eng kleng Freed maachen a gläichzäiteg lokal Geschäfte an dese schwéieren Zäiten ënnerstëtzen.

Et ass wichteg eis lokal Entrepreneuren weider ze ënnerstëtzen.

Resultater vun der Aktioun

- 6.400 Bongen mat engem Gesamtwäert vun 128.000 € goufen un d'Awunner verdeelt
- D'Bongen goufen a 35 Geschäfte, Betrieber, Restauranten a Cafées agelést
- 5.479 Bongen mat engem Gesamtwäert vun 109.580 € goufen schlussendlech benotzt

FR

Étant donné que notre fête traditionnelle à l'occasion de la «Fête nationale 2020» n'a malheureusement pas pu avoir lieu en raison de la pandémie, le collège des bourgmestres et échevins et le conseil communal ont décidé de donner à chaque résident un bon d'une valeur de 20 € en guise de consolation, pour ainsi dire, bon échangeable dans tous les magasins, entreprises, restaurants et cafés locaux. Ainsi a pu faire plaisir aux résidents et en même temps soutenir les entreprises locales en ces temps difficiles.

Il est important de continuer à soutenir nos entrepreneurs locaux.

Résultats de l'action

- 6.400 bons d'une valeur totale de 128.000 € ont été distribués aux résidents
- Les bons ont été échangés dans 35 magasins, entreprises, restaurants et cafés
- 5.479 bons d'une valeur totale de 109.580 € ont finalement été utilisés

DE

Da unser traditionelles Volksfest zum „Nationalfeierdag 2020“ wegen Corona leider nicht stattfinden konnte, beschloss der Schäfte- und Gemeinderat jedem einzelnen Einwohner als Trost sozusagen einen Wertgutschein von 20 € zu schenken, der dann in den lokalen Geschäften, Betrieben, Restaurants und Cafés eingelöst werden konnte. So konnte man den Einwohnern eine kleine Freude machen und gleichzeitig die lokalen Betriebe in der schwierigen Zeit unterstützen.

Es ist wichtig unsere lokalen Unternehmer weiterhin zu unterstützen.

Bilanz der Aktion

- 6.400 Wertgutscheine mit einem Gesamtwert von 128.000 € wurden an die Einwohner verteilt
- In 35 Geschäften, Betrieben, Restaurants und Cafés wurden die Wertgutscheine eingelöst
- 5.479 Gutscheine mit einem Gesamtwert von 109.580 € wurden schließlich eingelöst

EN

Since our traditional festival on the occasion of the “National Day 2020” could not take place due to the Covid 19 pandemic, the college of mayors and aldermen and the municipal council decided to give each resident a voucher worth 20 € as a consolation, so to speak, voucher redeemable at all local shops, businesses, restaurants and cafes. Thus we were able to please the residents and at the same time support local businesses during these difficult times.

It is important to continue to support our local entrepreneurs.

Results of the action

- 6.400 vouchers with a total value of 128.000 € were distributed to residents
- The vouchers were redeemed at 35 stores, businesses, restaurants and cafes
- 5.479 vouchers with a total value of 109.580 € were finally used



www.niederanven.lu

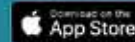


cityapp Niederanven

Lued d'cityapp Niederanven gratis erof
an bleift ëmmer um Lafenden
wat d'Aktualitéiten an Evenementer
an Ärer Gemeng ugeet



*Scanne den Code fir
d'cityapp rickschleeden*



D'cityapp Niederanven - Äre nätzleche Begleeder

D'cityapp Niederanven gëtt lech Accès op eng Rei nätzlech Dëngschter, déi Ären Alldag an Ärer Gemeng erlichteren. Dëst Kommunikationsmittel erlaabt lech iwwert all wichteg Aktualitéiten an Evenementer um Lafenden ze bleiwen an einfach an zu all Moment mat Ärer Gemeng an Kontakt ze trieden.

Folgend Dëngschter fannt Dir an der cityapp :



News

Behaalt d'Aktualitéiten vun Ärer Gemeng am A



Agenda

Verpasst keen Evenement méi an Ärer Gemeng



Vis-it

Entdeckt déi flottsten Spadsjierweeër an Ärer Engéigend



Report-it

E Problem an Ärer Gemeng?
Sot et den Gemengeresponsabelen



Sondage

Sot Är Meenung zu verschiddenen
Themen déi lech interesséieren



Bus

Fannt d'Horaiiren vun de Bussen an
déi nooste Busarréiten



Contact

Fannt all d'Kontaktdaten vun Ärer
Gemeng



Déchets

Vergiesst nie méi d'Dreckschécht
erausstellen



Mes notifications

Kritt all déi wichteg Informatiounen
direkt op Äre Smartphone

SENIORENTREFFEN 2021

SENIORENTREFFEN 2021
FÊTE DU 3^E ÂGE 2021
SENIOR MEETING 2021



LU

Wéint der sanitärer Krise an Zesammenhang mam COVID-19, muss dëst Joer d'“Senioren Treffen 2021“ annulléiert ginn. D'Gemeng Nidderaanwen wäert de Geéierten e Cadeau zoukommen loossen.

FR

En raison de la crise sanitaire liée au COVID-19, la « Fête du 3e âge 2021 » ne pourra malheureusement pas avoir lieu cette année. L'Administration Communale de Niederanven remettra un cadeau aux honoré(e)s.

DE

Wegen der Krise im Zusammenhang mit COVID-19, kann das "Seniorentreffen 2021" dieses Jahr leider nicht stattfinden. Die Gemeindeverwaltung Niederanven wird den Geehrten ein Geschenk zukommen lassen.

EN

Due to the COVID-19 situation, the "Senior Meeting 2021" unfortunately cannot take place this year. The municipal administration of Niederanven will offer a gift to the honored.



NEIEN IMAGEFILM

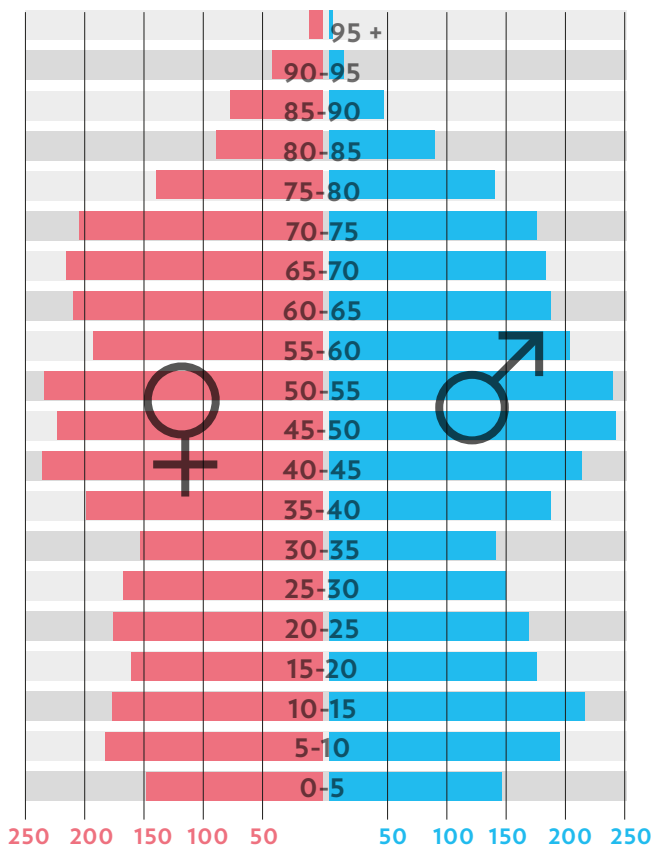
NEUER IMAGEFILM
NOUVEAU FILM D'IMAGE
NEW IMAGEFILM



D'GEMENG AN ZUELEN

DIE GEMEINDE IN ZAHLEN
LA COMMUNE EN CHIFFRES
THE MUNICIPALITY IN NUMBERS

3260 3111



Nationalitéiten

Nationalitäten
Nationalités
Nationalities

Albanien	2	Spuenien	97	Mexico	1
Däitschland	314	Estland	6	Moldawien	1
USA	42	Finnland	16	Montenegro	6
Australien	12	Frankräich	389	Holland	130
Éisträich	28	Griicheland	66	Neiséiland	1
Wäissrussland	1	Hong-Kong	1	Nigeria	1
Belsch	191	Ungarn	25	Norwegen	2
Bosnien	4	Indien	9	Philippinen	10
Brasilien	16	Indonesien	2	Polen	60
Vereente	159	Irak	5	Portugal	287
Kinnekräich	159	Iran	4	Rumänien	51
Bulgarien	18	Irland	65	Russland	10
Kamerun	2	Island	25	Serbien	5
Kanada	11	Israel	1	Slowakei	17
Cap-Vert	6	Italien	229	Slowenien	4
Chile	6	Côte Ivoire	1	Südafrika	6
China	35	Japan	1	Südkorea	1
Kolumbien	1	Lettland	4	Schweden	61
Kongo	4	Liban	4	Schwäiz	13
Kroatien	5	Litauen	26	Syrien	15
Zypern	2	Lëtzebuerg	3709	Tschechien	23
Dänemark	65	Malaysia	1	Thailand	2
Dominikanesch	1	Madagaskar	3	Tunesien	2
Republik	1	Malta	5	Tierkei	12
Ägypten	5	Marokko	2	Ukrain	10
Eritrea	6	Mauritius	2	Venezuela	6

LU

Eisen neien „Imagefilm“, dee fir eis nei visuelle Identitéit ausgeschafft gouf, fannt dir op „Facebook“ oder op eisem Internetsite.

www.niederanven.lu/deng-gemeng-entdecken/Imagefilm

FR

Notre nouveau « Film d'image », créé à l'occasion de notre nouvelle identité visuelle, peut être vu sur « Facebook » ou sur notre site web.

www.niederanven.lu/découvrir-la-commune/Imagefilm

DE

Unser neuer „Imagefilm“, welcher anlässlich unseres neuen visuellen Auftritts erstellt wurde, finden sie auf „Facebook“ oder auf unserer Internetseite.

www.niederanven.lu/entdecke-deine-gemeinde/Imagefilm

EN

Our brand-new “Imagefilm”, which has been created on the occasion of our new visual identity, can be found on “Facebook” or on our website

www.niederanven.lu/discover-your-city/Imagefilm

VERKÉIERSBEROUEGUNGEN OP GEMENGESTROOSSEN

VERKEHRSBERUHINGUNG AUF GEMEINDESTRASSEN
 APAISEMENT DE LA CIRCULATION SUR LES ROUTES MUNICIPALES
 TRAFFIC CALMING ON MUNICIPAL ROADS

LU

No enger Pilotphase mat „Berliner Kissen“ virun der Maison Relais/Schoul gouf no enger Presentatioun am Gemengerot de 5. März, decidéiert eng weider Phase vu Verkéiersberouegungen an Ugrëff ze huelen. Dofir goufe Gemengestroossen analyséiert déi och als Duerchgangsstrooss genotzt ginn. De Bureau Schroeder & Associés huet doropshin e koherent Konzept op Basis vu Vitessemissungen erstellt. Zousätzlech zu de „Berliner Kissen“ goufen och sämtlech Gemengestroossen op deenen nach keng Zone 30 besteet iwwerkuckt an eng Rei Upassunge proposéiert.

Hei fannt dir d'Plazen op déi „Berliner Kissen“ solle kommen an och déi Stroossen déi vun der Erweiderung vun der Zone 30 betraff sinn.

DE

Nach einer Pilotphase mit dem System „Berliner Kissen“ vor der Kita und der Schule wurde nach einer Präsentation im Stadtrat am 5. März beschlossen, eine weitere Phase der Verkehrsberuhigung einzuleiten. Zu diesem Zweck wurden die kommunalen Straßen analysiert, die auch als Durchgangsstraße genutzt werden. Die Agentur Schroeder & Associates entwickelte daraufhin ein kohärentes Konzept, welches auf Geschwindigkeitsmessungen basiert. Alle noch nicht zur Zone 30 gehörenden Gemeindestraßen wurden überprüft und eine Reihe von Anpassungen vorgeschlagen.

Hier finden Sie die Orte, an die die „Berliner Kissen“ eingerichtet werden, sowie die Straßen, die von der Erweiterung der Zone 30 betroffen sind.

Rameldange et Hostert : rue Principale



Ernster : rue du Gruenewald



Senningerberg :
rue du Bois



Senningen : rue Wiltheim



FR

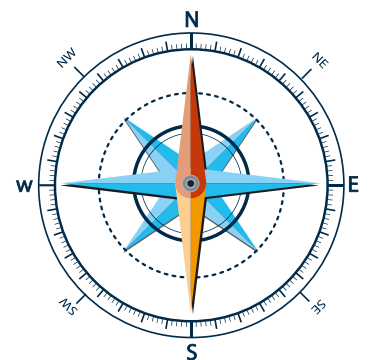
Après une phase pilote avec le système « Berliner Kissen » devant la Maison Relais et l'école et après une présentation au conseil municipal le 5 mars, il a été décidé de lancer une nouvelle phase d'apaisement de la circulation. À cette fin, les routes municipales servant également comme passage important ont été analysées. Le bureau Schroeder & Associés a ensuite développé un concept cohérent, basé sur des prises de mesures de vitesse. Toutes les autres routes communales qui n'appartiennent pas encore à une Zone 30 ont également été revues et quelques adaptations ont été proposées.

Ici vous trouverez les endroits où le « Berliner Kissen » devrait être installé et aussi les routes qui sont affectées par l'extension de la Zone 30.

EN

After a pilot phase with the "Berliner Kissen" system in front of the Day care center and the school and after a presentation in the city council on March 5, it was decided to start a further phase of traffic calming. For this purpose, all municipal roads with a major drive through traffic were analyzed. The agency Schroeder & Associates developed a coherent concept based on speed measurements. In addition to the „Berliner Kissen“, all the communal roads that are not yet classified under the Zone 30 concept were reviewed and a number of adaptations were proposed.

Here you will find the places where the „Berliner Kissen“ will be installed and the roads that are affected by the extension of the Zone 30 area.





rue du Bois auf Senningerberg – Situation projetée



rue des Romains au Senningerberg – Situation projetée



Berliner Kissen



um Kiem à Senningen – Situation projetée



rue de la Source à Hostert – Situation projetée



rue Principale et rue de la Gare à Hostert – Situation projetée



STUDENTENARBECHTEN 2021

STUDENTENARBEITEN 2021
TRAVAUX D'ÉTUDIANTS 2021
STUDENT WORK 2021

LU

Léif Studenten(innen),

De Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwen bitt Studentenaarbechten an der Sommervakanz un. D'Konditiounen an d'Aschreibungsprozedur goufe wéi folgend definéiert:

Art. 1:

D'Ästellung gi global vum Schäfferot gemaach. D'Studenten, déi e Vakanzjob unhuelen, müssen:

- 1) 17 Joer hunn beim Start vun der Aarbecht.
- 2) wa se mannerjäreg sinn, eng schrëftlech Zoustëmmung vun hiren Elteren oder Zoustännegen virweisen.
- 3) an der Gemeng wunnen.
- 4) en Certificat vun hirer Schoul vum aktuellen Schouljoer virleén.

Art. 2:

D'Bezuelung geschitt geméiss dem Aarbechtsgesetz vum 31. Juli 2006 bezunn op d'Beschäftegung vu Studenten an de Schoulvakanz, d.h.:

- Jonk Leit ab 18 Joer: 80% vum soziale Mindestloun.
- 17 Joer al Jugendlecher: 80% vum Loun vun engem 18 Joer ale Student.

Art. 3:

D'Aarbechtszäiten sinn 8 Stonnen den Dag a 40 Stonnen d'Woch. De Rekrutement geschitt all 3 Wochen vum 21. Juni 2021 bis den 10. September 2021 (Recyclingszenter vum 22. Juni 2021 bis den 11. September 2021) an de folgende Gemengenservicer:

1. Gaertnerdëngscht (Usträich- a Botzaarbechten)

- vum 21.06.21 - 09.07.21 (1 Student/in)
- vum 12.07.21 - 30.07.21 (1 Student/in)
- vum 02.08.21 - 20.08.21 (1 Student/in)
- vum 23.08.21 - 10.09.21 (1 Student/in)

2. Fierschter (Bëschaarbecht)

- vum 21.06.21 - 09.07.21 (2 Studenten/innen)
- vum 12.07.21 - 30.07.21 (2 Studenten/innen)
- vum 02.08.21 - 20.08.21 (2 Studenten/innen)

DE

Werte Studenten(innen),

Der Schöffenrat der Gemeinde Niederaanven bietet während den Sommerferien Studentenaarbeiten an. Die Bedingungen sowie die Einschreibungsprozedur wurden folgendermaßen festgelegt:

Art. 1:

Die betreffenden Einstellungen geschehen global durch das Schöffenkollegium. Die Studenten, die einen Ferienposten antreten, müssen:

- 1) das 17. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht haben.
- 2) wenn sie minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder Fürsorgervorlegen.
- 3) in der Gemeinde wohnhaft sein.
- 4) die Bescheinigung der während des laufenden Schuljahres besuchten Lehranstalt dem einzureichenden Gesuch beilegen.

Art. 2:

Die Entlohnung erfolgt gemäß Gesetz vom 31. Juli 2006 (Arbeitsgesetzgebung) betreffend die Beschäftigung von Studenten während der Schulferien, und zwar:

- Jugendliche ab 18 Jahre: 80% des Sozialmindestlohnes.
- 17-jährige Jugendliche: 80% des Lohnes eines 18-jährigen Studenten.

Art. 3:

Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche.

Die Einstellung geschieht alle 3 Wochen und zwar ausschließlich vom 21. Juni 2021 bis zum 10. September 2021 (Recycling Center vom 22. Juni 2021 bis zum 11. September 2021) und zwar in folgenden Gemeindediensten:

1. Gärtnerdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 21.06.21 - 09.07.21 (1 Student/in)
- vom 12.07.21 - 30.07.21 (1 Student/in)
- vom 02.08.21 - 20.08.21 (1 Student/in)
- vom 23.08.21 - 10.09.21 (1 Student/in)

2. Forstdienst (Waldarbeiten)

- vom 21.06.21 - 09.07.21 (2 Studenten/innen)
- vom 12.07.21 - 30.07.21 (2 Studenten/innen)
- vom 02.08.21 - 20.08.21 (2 Studenten/innen)

FR

Aux étudiant(e)s,

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Niederaanven offre durant les vacances d'été des travaux pour étudiants. Les conditions ainsi que la procédure d'inscription ont été établies de la façon suivante :

Art. 1 :

Les embauches en question se font globalement par le collège échevinal. Les étudiant(e)s qui vont présenter leur demande, doivent :

- 1) être âgé(e)s de 17 ans au moins lors du commencement des travaux.
- 2) s'ils sont mineurs, être muni(e)s d'un accord écrit de leurs parents ou tuteurs.
- 3) résider dans la commune.
- 4) joindre à la demande un certificat de scolarité de l'école fréquentée durant l'année scolaire en cours.

Art. 2 :

Le salaire sera payé suivant la loi du 31 juillet 2006 (Code du Travail) concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires, c-à-d. :

Adolescents âgés de 18 ans ou plus : 80 % du salaire minimum social.

Adolescents âgés de 17 ans: 80 % du salaire d'un étudiant de 18 ans.

Art. 3 :

La durée du travail est de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine.

L'embauche est effectuée toutes les 3 semaines, exclusivement pendant la période du 21 juin 2021 au 10 septembre 2021 (Recycling Center du 22 juin 2021 au 11 septembre 2021) dans les services communaux suivants:

1. Service Jardinage (travaux de peinture et de nettoyage)

du 21.06.21 - 09.07.21	(1 étudiant(e))
du 12.07.21 - 30.07.21	(1 étudiant(e))
du 02.08.21 - 20.08.21	(1 étudiant(e))
du 23.08.21 - 10.09.21	(1 étudiant(e))

2. Service Forestier (travaux de forêt)

du 21.06.21 - 09.07.21	(2 étudiant(e)s)
du 12.07.21 - 30.07.21	(2 étudiant(e)s)
du 02.08.21 - 20.08.21	(2 étudiant(e)s)

EN

Dear students,

The Municipal executive of Niederaanven offers student work during the summer holidays. The conditions and the enrollment procedure were defined as follows:

Art. 1:

The relevant settings are globally made by the council of the municipal executive. The students taking up a summer holiday job must:

- 1) have reached the age of 17 when starting work.
- 2) if they are a minor, provide the written consent of their parents or caregivers.
- 3) be resident of the Niederaanven Municipality.
- 4) enclose the certificate of the educational institution they attended during the current school year together with the application.

Art. 2:

Payment happens in accordance with the law of July 31, 2006 (labor legislation) on the employment of students during school holidays, namely:

Young people aged 18 and over: 80% of the social minimum wage.

17-year-old youngsters: 80% of the salary of an 18-year-old student.

Art. 3:

The working hours are 8 hours a day and 40 hours a week.

The recruitment takes place every 3 weeks, exclusively from June 21, 2021 to September 10, 2021 (Recycling Center from June 22, 2021 to September 11, 2021) in the following municipal services:

1. Gardening service (painting and cleaning work)

from 21.06.21 - 09.07.21	(1 student)
from 12.07.21 - 30.07.21	(1 student)
from 02.08.21 - 20.08.21	(1 student)
from 23.08.21 - 10.09.21	(1 student)

2. Forest service (forest work)

from 21.06.21 - 09.07.21	(2 students)
from 12.07.21 - 30.07.21	(2 students)
from 02.08.21 - 20.08.21	(2 students)

LU

3. Stroossendängscht**(Usträich-a Botzaarbechten)**

- vum 21.06.21 - 09.07.21 (2 Studenten/innen)
- vum 12.07.21 - 30.07.21 (2 Studenten/innen)
- vum 02.08.21 - 20.08.21 (2 Studenten/innen)
- vum 23.08.21 - 10.09.21 (2 Studenten/innen)

4. Centre de Loisirs „Am Sand“ a Sportshal**(Usträich- a Botzaarbechten)**

- vum 21.06.21 - 09.07.21 (2 Studenten/innen)
- vum 12.07.21 - 30.07.21 (2 Studenten/innen)
- vum 02.08.21 - 20.08.21 (2 Studenten/innen)
- vum 23.08.21 - 10.09.21 (2 Studenten/innen)

5. Waasserdängscht (Usträich- a Botzaarbechten)

- vum 21.06.21 - 09.07.21 (1 Student/in)
- vum 23.08.21 - 10.09.21 (1 Student/in)

6. Recycling Center**(Offall Trennung, Ënnerhalungsarbechten)**

- vum 22.06.21 - 10.07.21 (1 Student/in)
- vum 13.07.21 - 31.07.21 (1 Student/in)
- vum 03.08.21 - 21.08.21 (1 Student/in)
- vum 24.08.21 - 11.09.21 (1 Student/in)

7. Pompjeeën Nidderaanwen**(Usträich- a Botzaarbechten)**

- vum 09.08.21 - 27.08.21 (1 Student/in)*

8. Mutferter Haff - Brauerei 12, Um Kinert,**L-5334 Moutfort (Kichen a Service)**

- vum 12.07.21 - 30.07.21 (1 Student/in)**
- vum 02.08.21 - 20.08.21 (1 Student/in)**

9. Mutferter Haff - Paerdsstall 12, Um Kinert,**L-5334 Moutfort (Stall Aarbechten)**

- vum 12.07.21 - 30.07.21 (1 Student/in)**
- vum 02.08.21 - 20.08.21 (1 Student/in)**

*Bedingung: De Student/d'Studentin muss en aktive Member vun de Nidderaanwener Pompjeeën sinn (Beweis mat der Demande ofginn)

** Transport gëtt net vun der Gemeng organiséiert.

DE

3. Straßenverwaltungsdienst**(Anstrich- und Säuberungsarbeiten)**

- vom 21.06.21 - 09.07.21 (2 Studenten/innen)
- vom 12.07.21 - 30.07.21 (2 Studenten/innen)
- vom 02.08.21 - 20.08.21 (2 Studenten/innen)
- vom 23.08.21 - 10.09.21 (2 Studenten/innen)

4. Centre de Loisirs „Am Sand“ und Sporthalle**(Anstrich- und Säuberungsarbeiten)**

- vom 21.06.21 - 09.07.21 (2 Studenten/innen)
- vom 12.07.21 - 30.07.21 (2 Studenten/innen)
- vom 02.08.21 - 20.08.21 (2 Studenten/innen)
- vom 23.08.21 - 10.09.21 (2 Studenten/innen)

5. Wasserdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 21.06.21 - 09.07.21 (1 Student/in)
- vom 23.08.21 - 10.09.21 (1 Student/in)

6. Recycling Center**(Abfalltrennung, Unterhaltsarbeiten)**

- vom 22.06.21 - 10.07.21 (1 Student/in)
- vom 13.07.21 - 31.07.21 (1 Student/in)
- vom 03.08.21 - 21.08.21 (1 Student/in)
- vom 24.08.21 - 11.09.21 (1 Student/in)

7. Feuerwehr Niederanven**(Anstreifarbeiten und Säuberungsarbeiten)**

- vom 09.08.21 - 27.08.21 (1 Student/in)*

8. Mutferter Haff – Brauerei 12, Um Kinert,**L-5334 Moutfort (Küche und Bedienung)**

- vom 12.07.21 - 30.07.21 (1 Student/in)**
- vom 02.08.21 - 20.08.21 (1 Student/in)**

9. Mutferter Haff – Pferdestall 12, Um Kinert,**L-5334 Moutfort (Stallararbeiten)**

- vom 12.07.21 - 30.07.21 (1 Student/in)**
- vom 02.08.21 - 20.08.21 (1 Student/in)**

*Bedingung: Der Student/die Studentin muss aktives Vereinsmitglied bei der Feuerwehr Niederanven sein (Beweis mit dem Antrag vorlegen)

** Der Transport wird nicht von der Gemeinde gewährleistet.

FR

3. Service Voirie**(travaux de peinture et de nettoyage)**

- du 21.06.21 - 09.07.21 (2 étudiant(e)s)
- du 12.07.21 - 30.07.21 (2 étudiant(e)s)
- du 02.08.21 - 20.08.21 (2 étudiant(e)s)
- du 23.08.21 - 10.09.21 (2 étudiant(e)s)

4. Centre de Loisirs « Am Sand » et hall sportif**(travaux de peinture et de nettoyage)**

- du 21.06.21 - 09.07.21 (2 étudiant(e)s)
- du 12.07.21 - 30.07.21 (2 étudiant(e)s)
- du 02.08.21 - 20.08.21 (2 étudiant(e)s)
- du 23.08.21 - 10.09.21 (2 étudiant(e)s)

5. Service des Eaux (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 21.06.21 - 09.07.21 (1 étudiant/e)
- du 23.08.21 - 10.09.21 (1 étudiant/e)

6. Recycling Center**(Triage de déchets, travaux d'entretien)**

- du 22.06.21 - 10.07.21 (1 étudiant/e)
- du 13.07.21 - 31.07.21 (1 étudiant/e)
- du 03.08.21 - 21.08.21 (1 étudiant/e)
- du 24.08.21 - 11.09.21 (1 étudiant/e)

7. Sapeurs-pompiers Niederanven**(travaux de peinture et de nettoyage)**

- du 09.08.21 - 27.08.21 (1 étudiant/e)*

8. Mutferter Haff – Brasserie 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (cuisine et service)

- du 12.07.21 - 30.07.21 (1 étudiant/e)**
- du 02.08.21 - 20.08.21 (1 étudiant/e)**

9. Mutferter Haff – Écurie 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (entretien écurie)

- du 12.07.21 - 30.07.21 (1 étudiant/e)**
- du 02.08.21 - 20.08.21 (1 étudiant/e)**

* Condition : L'étudiant/l'étudiante doit être membre actif/active des sapeurs-pompiers Niederanven (se munir d'une attestation)

** Le transport n'est pas assuré par la commune.

EN

3. Road administration service**(painting and cleaning work)**

- from 21.06.21 - 09.07.21 (2 students)
- from 12.07.21 - 30.07.21 (2 students)
- from 02.08.21 - 20.08.21 (2 students)
- from 23.08.21 - 10.09.21 (2 students)

4. Leisure Center „Am Sand“ and sports hall**(painting and cleaning work)**

- from 21.06.21 - 09.07.21 (2 students)
- from 12.07.21 - 30.07.21 (2 students)
- from 02.08.21 - 20.08.21 (2 students)
- from 23.08.21 - 10.09.21 (2 students)

5. Water service (painting and cleaning work)

- from 21.06.21 - 09.07.21 (1 student)
- from 23.08.21 - 10.09.21 (1 student)

6. Recycling Center**(waste separation, maintenance work)**

- from 22.06.21 - 10.07.21 (1 student)
- from 13.07.21 - 31.07.21 (1 student)
- from 03.08.21 - 21.08.21 (1 student)
- from 24.08.21 - 11.09.21 (1 student)

7. Niederanven fire brigade**(painting and cleaning work)**

- from 09.08.21 - 27.08.21 (1 student)*

8. Mutferter Haff - Brewery 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (kitchen and waiting)

- from 12.07.21 - 30.07.21 (1 student)**
- from 02.08.21 - 20.08.21 (1 student)**

9. Mutferter Haff - Stable 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (stable work)

- from 12.07.21 - 30.07.21 (1 student)**
- from 02.08.21 - 20.08.21 (1 student)**

* Condition: The student must be an active member of the Niederanven fire brigade (submit proof with the application)

** The municipality does not organize the transport.

LU

Art. 4:**NEI**

D'Formularen fir aer Demande kënnen ab e Méindeg, den 19. Abrëll 2021 bis spëitstens e Freideg, den 7. Mee 2021 op eiser Websäit www.niederanven.lu ausgefëllt gin.

DE

Art. 4:**NEU**

Die Bewerbungsformulare können ab Montag, dem 19. April 2021 bis spätestens Freitag, den 7. Mai 2021 auf unserer Internetseite www.niederanven.lu ausgefüllt werden.

OPGEPASST!

Studenten/innen déi fir d'éischt oder fir zweete Kéier eng Demande maachen hu Prioritéit. All aner Bewerber ginn op eng Waardelëscht gesat.

Demanden déi nom 7. Mee 2021 ukommen an / oder onvollstänneg sinn, ginn net berücksichtegt.

Art. 5:

De Schännerot iwwerhëlt oder delegéiert d'Organisatioun vun den Aarbechten. D'Aarbechtszäite mussen strikt agehalen ginn. Dem Virgesetzten muss ee follegen, soss kann eng Entloossung ouni Préavis vum Schännerot décidéiert ginn. **Am Fall vun esou enger Entloossung oder enger schlechter Bewäertung vum Virgesetzten, behält de Schännerot sech d'Recht vir, eng weider Demande vum Student ze refuséieren.**

Fir all Informatioun, kontaktéiert w.e.g. d'Madame Roberta Dario
T. 34 11 34 – 35.

All Aarbecht gëtt a strikter Konformitéit mat de Gesondheitsreglementer betreffend Covid-19 gemaach!

ACHTUNG!

Vorrang haben die Studenten/innen, die sich zum ersten oder zweiten Mal bewerben. Jeder andere Antragsteller kommt auf eine Warteliste.

Nach dem 7. Mai 2021 eingereichte und/oder unvollständige Bewerbungen werden nicht berücksichtigt.

Art. 5:

Das Schöffengericht übernimmt oder delegiert die Organisation der Arbeiten. Die Arbeitszeiten sind strikt einzuhalten. Den Vorgesetzten ist Gehorsam zu leisten, ansonsten eine fristlose Entlassung durch das Schöffengericht erfolgen kann. **Im Falle einer solchen Entlassung oder einer schlechten Note bei der Bewertung durch den Vorgesetzten behält sich das Schöffengericht das Recht vor, einen weiteren diesbezüglichen Antrag des Studenten/der Studentin abzulehnen.**

Für etwaige Auskünfte kann man sich an das Gemeindesekretariat wenden
T. 34 11 34 – 35 (Dario Roberta).

Alle Arbeiten werden unter striktem Respekt der Gesundheitsvorschriften in Bezug auf Covid-19 ausgeführt!

CONCOURS/WETTBEWERB/CONTEST

LU

**VERSCHÉINERUNG VUN DER
CHANTIERSCLÔTURE VIRUM
CIPA « GRÉNGEWALD »**

Dir hutt eng artistesch Oder a wëllt zur Verschéinerung vun eiser Gemeng bäidroen?

Da maacht mat bei eisem Concours a reecht bis den 30. Abrëll 2021 är Iddi via secretariat@niederanven.lu era fir d'Chantiersclôture beim CIPA „Gréngewald“ mat Konscht ze verschéieren an esou de Bewunner aus dem Haus eng Freed ze maachen. Ënnert all deenen déi matmaachen gi vun der Commission paritaire vum CIPA 4 Gewënner erausgewielt, déi da jeeeweils 30 Meter Clôture zur Verfügung gestallt kréien – hinne wénkt ee Präisgeld vu 1.500 € & Material Käschen.

DE

**VERSCHÖNERUNG DES
BAUSTELLENZAUNS VOR DEM
CIPA „GRÉNGEWALD“**

Sie haben ein künstlerisches Talent und wollen zur Verschönerung unserer Gemeinde beitragen?

Dann machen Sie mit bei unserem Wettbewerb und schicken uns bis zum 30. April 2021 ihre Ideen zur Verschönerung des Baustellenzauns vor dem CIPA „Gréngewald“ per E-Mail via secretariat@niederanven.lu ein. Unter allen Teilnehmern werden von der Commission paritaire des CIPA 4 Gewinner ausgewählt, welche jeweils 30 Meter Zaun zur Verfügung gestellt bekommen – ihnen winkt ebenfalls ein Preisgeld von 1.500 € & Materialkosten.

FR

**Art. 4 :
NOUVEAU**

Les formulaires de candidature sont à remplir sur notre site internet www.niederanven.lu à partir de lundi, 19 avril 2021 jusqu'au plus tard vendredi, 7 mai 2021.

EN

**Art. 4:
NEW**

The application forms can be completed on our website www.niederanven.lu from April 19, 2021 until May 7, 2021.

ATTENTION !

Priorité sera donnée aux étudiants(e)s qui se présentent pour la 1^{ère} ou la 2^e fois. Tout autre demandeur sera inscrit sur une liste d'attente.

Toute candidature déposée après le 7 mai 2021 et/ou incomplète ne sera pas considérée.

ATTENTION!

Students who are applying for the first or second time have priority. Every other applicant will be on a waiting list.

Applications submitted after May 7, 2021 and / or incomplete applications are not considered.

Art. 5 :

Le collège des bourgmestre et échevins délègue ou prend en charge l'organisation des travaux. Les heures de travail sont à respecter rigoureusement. Obéissance doit être rendue au supérieur, sinon le collège échevinal pourra effectuer un renvoi sans préavis. **En cas d'un renvoi ou d'une note insuffisante au certificat de travail du préposé, le Collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de refuser une nouvelle candidature de la part de l'étudiant(e) en question.**

Art. 5:

The Municipal executive takes over or delegates the organization of the jobs. The working hours must be strictly respected. **The superiors are to be obeyed; otherwise, a dismissal without notice can be spoken. In case of such a dismissal or a bad rating by the supervisor, the Municipal executive have the right to refuse a further application from the student in this regard.**

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez téléphoner à l'administration communale
T. 34 11 34 – 35 (Dario Roberto).

Les travaux seront réalisés dans le stricte respect des recommandations sanitaires liées au Covid-19 !

For any information, please contact
Mrs. Roberta Dario,
T. 34 11 34 - 35.

All work is carried out in strict compliance with the health regulations relating to Covid-19!

FR

**EMBELLISSEMENT DE LA
CLÔTURE DE CHANTIER DEVANT
LE CIPA „GRÉNGEWALD »**

Vous avez un talent artistique et vous aimeriez contribuer à l'embellissement de notre commune ? Alors participez à notre concours et envoyez-nous vos idées pour l'embellissement des clôtures de chantier devant le CIPA « Gréngewald » jusqu'au 30 avril 2021 par mail au secretariat@niederanven.lu.
4 gagnants seront élus par la Commission paritaire du CIPA dont chacun recevra 30 mètres de clôture pour s'exprimer, ainsi que 1.500 € de prime & dépenses de matériel.

EN

**EMBELLISH THE CONSTRUCTION
SITE FENCES AROUND THE
CIPA “GRÉNGEWALD”**

You have an artistic talent and want to brighten up our town ? Participate in our contest and send us your ideas to embellish the CIPA “Gréngewald” construction site fence, by the 30th of April 2021 per mail to secretariat@niederanven.lu. Among all the participants, 4 winners will be selected by the CIPA Commission paritaire. Each one will have over 30 meters of fence at their disposal to express their creativity as well as 1.500 € & material costs.

AKTUELLE BAUPROJEKTE

PROJETS EN COURS

PROJEKT KRAFT-WÄRME KOPPLUNG „AM SAND“

Aufgrund des ausgelaufenen Vertrags zur Einspeisevergütung der bestehenden BHKW-Zentrale „Am Sand“ ist ein rentabler Betrieb nicht mehr möglich. Die Energiezentrale beliefert ein ausgedehntes Wärmenetz zur Versorgung kommunaler Verbraucher in Niederanven. Im Rahmen einer Machbarkeitsstudie wurden verschiedene Szenarien zur zukünftigen Wärmeversorgung des Netzes analysiert. Die Lösung einer Biomasse-Energiezentrale mit Pellet-Vergasung weist dabei eine sehr gute CO₂-Bilanz bei guter Wirtschaftlichkeit auf.

Die Grundlast der Wärmeversorgung wird von einer Pelletvergasung abgedeckt. Das erzeugte Pyrolysegas wird in einem Holzgas-BHKW genutzt, das Strom und Wärme produziert. Die Mittellast wird von einem Pellet-Kessel gedeckt. Des Weiteren werden die bestehenden Erdgas-Spitzenkessel in der BHKW-Zentrale weiterhin genutzt. Der Deckungsgrad aus erneuerbaren Energieträgern beträgt >75%.

Fertigstellung: geplant für Februar 2022

Genehmigter Kostenvoranschlag: 2.245.000 €

Betreiber: LUXENERGIE

Planungsbüros: Goblet Lavandier & associés; INCA

Architekt: Bruck + Weckerle Architekten

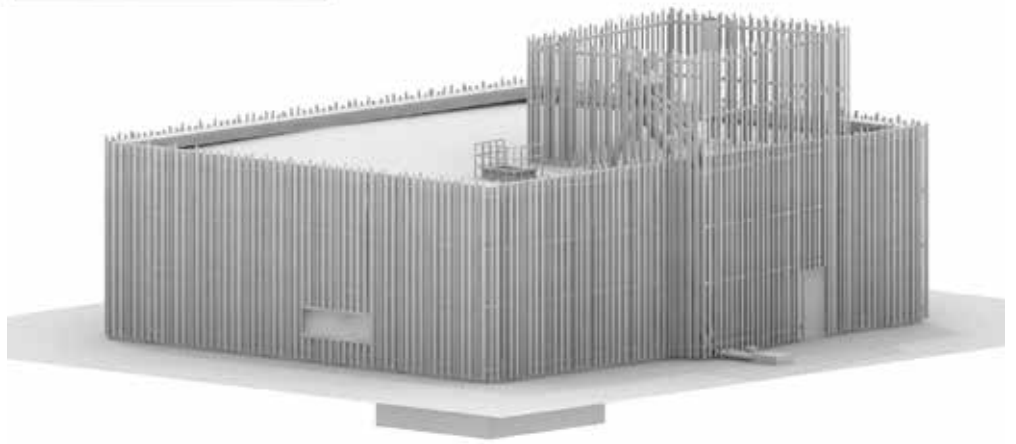
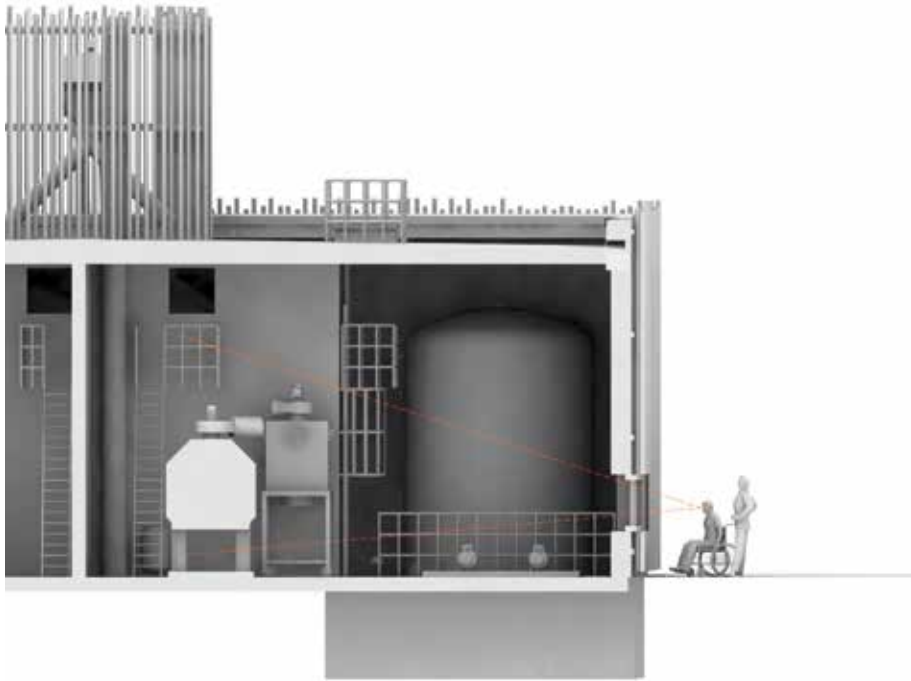
FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT





OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

LOKALER MARKT IN UNSERER GEMEINDE

Am Montag, den 1. März 2021 wurde in unserer Gemeinde, bei strahlendem Sonnenschein, der erste lokale Markt von Bürgermeister Raymond Weydert eröffnet.

21 Produzenten boten ihre Ware zum Verkauf an und der Andrang war groß. Die Verantwortlichen der Gemeindeverwaltung, zusammen mit der lokalen Umweltkommission, hatten dieses „Event“ bis ins kleinste Detail vorbereitet: es standen Desinfektionsständer am Eingang des Marktes bereit und alle Kunden bekamen eine Stoffeinkaufstasche geschenkt. Die zuständige „agent municipal“ sorgte dafür, dass alle Covid-19 Regeln beachtet wurden.

Als der Markt um 19.00 Uhr seine Tore schloss, waren Kunden und Verkäufer zufrieden über den Verlauf dieses ersten Tages und alle versprachen sich am Montag, den 12. April 2021 wiederzusehen. Es ist geplant, dass das Angebot noch vielfältiger sein wird.

Ausserhalb der offiziellen Öffnungszeiten des monatlichen Marktes finden Sie am selben Tag und Ort zwischen 9:30 und 13:30 Uhr den Stand des Hauses Franssens mit gegrillten Hähnchen.





**ALL 1. MÉINDEG AM MOUNT**
15.00-19.00 AUEROPGEPASST: AM ABRÉLL A NOVEMBER
DEN 2. MÉINDEG**SENNÉNG/NIDDERAANWEN**Um Parking tëschent der Caisse Rurale
Raiffeisen an dem Jugendhaus,
direkt un der Tréierer Strooss.

12.04 | 03.05 | 07.06 | 05.07 | 02.08 | 06.09 | 04.10 | 08.11 | 06.12

NEI
NOUVEAU
NEU
NEW**MAART**
MARCHÉ
MARKT
MARKET

25.01.2021

**INFORMATIONUNGSVERSAMMLUNG
MAT DEN AUSSTELLER VUM
NIDDERAANWENER MAART****COVID-19 SCHUTZIMPfung IM
ALTENHEIM „CIPA GRÉNGEWALD“**

Seit Mitte Februar haben 95% der Bewohner des Altenheimes „CIPA Gréngewald“ ihre erste Schutzimpfung gegen das Coronavirus bekommen. Die zweite Schutzimpfung folgte am 18. März 2021.

**INTERNATIONALER
WELTFRAUENTAG**

Im Kader des Internationalen Weltfrauentages, haben wir an der Aktion „Affichons l'Égalité“ des CNFL teilgenommen. So wurden, symbolisch für alle Frauen in unserer Gesellschaft, von unserer Generationskommission 7 Namen von Frauen aus unserer Gemeinde herausgesucht, um vom 8. bis zum 31. März 2021, in jedem unserer Dörfer einen Platz umzubenennen. Den Anfang machten wir mit der „Place Marie-Antoinette Paquet-Tondt“ auf dem Senningerberg, Parking „Arrêt bus“.

JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

Dans le cadre de la Journée Internationale des Femmes, nous avons participé à l'action « Affichons l'Égalité » du Conseil National des Femmes du Luxembourg, asbl. Ainsi, pour la période du 8 au 31 mars 2021, notre commission des Générations a choisi de donner symboliquement les noms de 7 femmes méritantes à 7 places se trouvant sur notre territoire dans les différents villages. Par exemple au Parking « Arrêt bus à Senningerberg fut attribué le nom de « Place Marie-Antoinette Paquet-Tondt ».

**DIE ANDEREN PLÄTZE IN DER GEMEINDE WAREN:
LES AUTRES PLACES DANS LA COMMUNE QUI ONT
ÉTÉ BAPTISÉES SPÉCIALEMENT DANS LE CADRE DE
CETTE ACTION ÉTAIENT :**

Senningen „Duerfplaz“	Place Ger MAAS
Niederanven Parkplatz	Place Marcelle DAUPHIN
„BCEE“, rue Laach	Place Kitty THULL
Oberanven “Place Mathias Hellers”	Place Elsy JACOBS
Hostert “Place Charly”	Place Catherine SCHLEIMER-KILL
Rameldange Fontaine “rue Basse”	Place Claire ERNSTER-KIHN
Ernster “Duerfplaz”	



POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN : PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement

sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter www.valorlux.lu loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valorlux.lu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux

dans votre commune? Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter www.valorlux.lu.



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valorlux.lu.



WWW.VALORLUX.LU

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur www.valorlux.lu.

Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „**Recycling in Luxemburg**“ unter www.valorlux.lu. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyclen der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section “**Recycling in Luxembourg**” on www.valorlux.lu. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!

GRÜNE ECKE COIN VERT

Villmools Merci der Madame Manuela Klensch-Melchior, dee iis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblad zur Verfügung gestallt huet an zugleich een Opruff un d'Awunner: Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblad un: marie-paule.mangen@niederanven.lu





Gerry Wagner



Romain Kraemer



Alex Koob



Erwin Esly



Marie-José Mergen-Blasen



John Streitz



Nicole Housse



Gisela & Guy Clausse



Christiane Gergen



KOMPOST

Zesummen mat der Gemeng Schëtter stellt Gemeng Nidderaanwen hiren Bierger zum privaten Gebrauch gratis Kompost zur Verfügung. Den Kompost fannt dir dat ganzt Joer niewent dem Recyclingszenter an der rue Jacques Lamort. Fir onnéidegen Offall ze vermeiden, ass den Kompost net an Plastikstuten, mee fräi als Koup op geschott. Aus dësem Grond sidd dir gebidden ären eegenen Behälter zum Transport mat ze bréngen.

SUBSIDE FIR OPLUEDESTATIONEN FIR ELEKTROAUTOEN

SUBVENTION VON PRIVATEN LADESÄULEN FÜR E-AUTOS

SUBVENTION POUR BORNE DE RECHARGE POUR VOITURES ÉLECTRIQUES

SUBSIDY FOR E-CAR CHARGING STATIONS

LU

An der Gemengerotssëtzung vum 5. Februar 2021 gouf e Subsid fir privat Opluedestatioune fir E Autoe gestëmmt. D'Zil vun dëser Subventioun ass et d' Bierger ze ënnerstëtzen CO₂-neutral Gefierer ze kafen a gläichzäiteg de Problem vu feelenden Opluedstatioune ze léisen.

De Gemenge Subsid ass mat deem vum Staat verbonnen. D'Gemeng bezilt 50% vum staatleche Subsid fir d'Installatioun vun enger privater Opluedestatioun. Dobäi kënnen d' Subventiounen op 100% vun der staatlecher Subventioun eropgoen, wann déi privat Opluedestatioun mat enger Photovoltaikanlag verbonne gëtt an den E-Auto sou mat Solarenergie geluede gëtt.

Weider Informatiounen sou wéi de Formulaire fir d'Gemengesubsiden unzefroen fannt Dir op eiser Websäit ënner der Rubrik Ëmwelt / Subsiden an Subventiounen.

FR

Lors de la réunion du conseil municipal du 5 février 2021, un subside pour les bornes de recharge privées pour voitures électriques a été votée. L'objectif de cette subvention est d'aider les citoyens à acheter des véhicules neutres en CO₂ et en même temps de maîtriser le problème des points de recharge manquants.

Le subside de la part de la commune est liée à celle de l'État. La commune paie 50 % de la subvention de l'État pour l'installation d'une borne de recharge privée. De plus, les subventions peuvent atteindre 100 % de la subvention de l'État si la borne de recharge privée est connectée à un système photovoltaïque et que la voiture électrique est ainsi alimentée par énergie solaire.

Plus d'informations et le formulaire de demande pour le subside communal se trouvent sur notre site Web sous la rubrique Environnement / Subsides et subventions.

DE

In der Gemeinderatsitzung vom 5. Februar 2021 wurde der kommunale Zuschuss für private Ladesäulen für E-Autos gestimmt. Ziel dieses Zuschusses ist es, die Bürger beim Kauf CO₂ neutraler Fahrzeuge zu unterstützen und gleichzeitig das Problem durch fehlende Ladepunkte in den Griff zu bekommen.

Die kommunalen Zuschüsse sind an die des Staates gekoppelt. Die Gemeinde zahlt für die Installation einer privaten Ladesäule 50% des staatlichen Zuschusses. Dabei können sich die Zuschüsse auf 100% der staatlichen Subvention erhöhen, wenn die private Ladesäule mit einer Photovoltaikanlage verknüpft ist und somit das E-Auto mit Solarenergie gespeist wird.

Weitere Informationen, so wie das Formular für die Anfrage der kommunalen Subvention finden Sie auf unserer Internetseite unter der Rubrik Umwelt / Zuschüsse und Subventionen.

EN

In the municipal council meeting on February 5, 2021, a subsidy for private charging stations for e cars was voted. The aim of this grant is to support citizens in buying CO₂-neutral vehicles and at the same time to solve the problem of missing charging points.

The municipal subsidy is linked to that of the government. The municipality pays 50% of the state subsidy for the installation of a private charging station. Furthermore, the subsidies can increase up to 100% of the state subsidy if the private charging station is connected to a photovoltaic system and the e-car is thus fed with solar energy.

Further information and the form for requesting municipal subsidies can be found on our website under the heading Environment / Grants and Subsidies.



Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schont zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschliesslich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus).

Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intelligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisés.

Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Vermeidung

- Durch die Nutzung von Akkus können Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen über Solarzellen kann eine Alternative sein.

Prévention

- En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand grössere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKëscht®.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®.

Welche Arten von Batterien gibt es ?

Quels sont les types de piles ?



Alkaline-Batterien
Piles alcalines



Carbon-Zink-Batterien
Piles zinc-charbon



Akkus von
Mobiltelefonen
Accumulateurs de
téléphones portables



Akkus von Elektrofahrrädern
Batteries de vélos électriques



Knopfzellen
Piles boutons

Anwendungsbeispiele

Exemples d'applications



Fotoapparat
Appareil photo



Taschenlampe
Lampe de poche



Fernbedienung
Télécommande



Spielzeug
Jouet

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht®, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livrés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKëscht® veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.

SCHULWESEN & ERZIEHUNG

ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

MAISON RELAIS NIEDERANVEN „LIICHTMËSSDAG“ AUF DISTANZ IM CIPA GRÉNGEWALD

Es ist schon fast eine Tradition, dass die Kinder des Cycle 1 der Maison Relais Niederanven, die Bewohner des CIPA Gréngewald am „Liichtmëssdag“ besuchen und für sie singen. Erzieher und Kinder gehen gemeinsam mit ihren Lampions, die sie zuvor in der Schule gebastelt haben zum CIPA. Dort singen sie die traditionellen Lieder und bekommen dafür einige Süßigkeiten.

Diese Tradition sollte dieses Jahr am 2. Februar etwas anders stattfinden als gewohnt.

Gemeinsam mit dem CIPA Gréngewald organisierten wir einen „Liichtmëssdag“ auf Distanz. Die Kinder und Erzieher der Gruppe 3-4, sowie des Cycle 1 gingen in ihren einzelnen Gruppen zum CIPA, wo sie sich auf Abstand vor dem Haupteingang versammelten. Einige Bewohner kamen zum Haupteingang, um die Kinder singen zu hören. Andere genossen den Besuch der Kinder von ihrem Balkon aus.

Die Kinder sangen gemeinsam und in ihren einzelnen Gruppen die traditionellen Lieder zum „Liichtmëssdag“, die sie schon zuvor in der Schule und auch in der Maison Relais geübt hatten. Daraufhin gab es für alle Kinder Süßigkeiten vom Team des CIPA.



Léiwer Härgottsblieschen,
Gitt ons Speck an Ierbessen
Ee Pond, zwee Pond,
Dat anert Joer da gitt der gesond,
Da gitt der gesond.
Loosst déi jonk Leit liewen,
an déi Al derniewent.
Kommt der net bal,
D'Féiss ginn ons kal.
Kommt Der net gewëss,
Da kritt Der e Schouss voll Nëss

COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

VUM 31. MEE 2021 BIS 09. JULI 2021

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09.30 - 11.30	MS Word avancé	MS PowerPoint	MS Excel avancé
14.00 - 16.00	Internetführerschäin 2/2	MS Windows 10	iPhone / iOS

All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen: 75 €
Microsoft Windows 10	6x2 Stonnen: 75 €
Microsoft PowerPoint 2016 initiation	6x2 Stonnen: 75 €
Microsoft Word 2016 avancé	6x2 Stonnen: 75 €
Microsoft Excel 2016 avancé	6x2 Stonnen: 75 €
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen: 45 €

Aschreiw kann een sech all Dag
vum 17.05.2021 bis 28.05.2021
vun 09.30 bis 16.00 Auer
per Telefon 621 223 522
oder E-mail niederanven@gmail.com

Centre de Formation

128, route de Trèves
L-6960 Senningen
EHMANN Fernand



Niedz 4KIDZ

Aktiv a menger Gemeng!

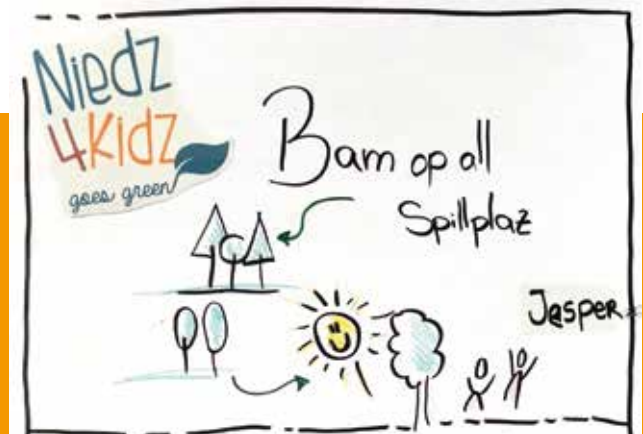
GOES GREEN CONCOURS



Hei stellen mir lech déi 5 Propositionen vir déi bei eisem Concours mam Motto "Stell dir vir du häss 2500€.... Wat géifs du fir d'Ëmwelt zu Nidderaanwen plangen?" zrëckbehalen goufen.

Mäi Numm ass Jesper Koob, ech sinn 9 Joer al an hei ass méng Iddi fir Niedz4Kidz goes green. Ech géing 2500 Euro fir d'Ëmwelt zu Nidderaanwen sou verplangen:

1. Mindestens ee Bam op all Spillplaz planzen, fir de Schied an d'Ëmwelt.
2. Mat deene rechtliche Suen Beem kaafen, dei d'Matbierger entweder bei sech am Gaart oder mat der Gemeng op an-nere Plazen kënnen planzen.



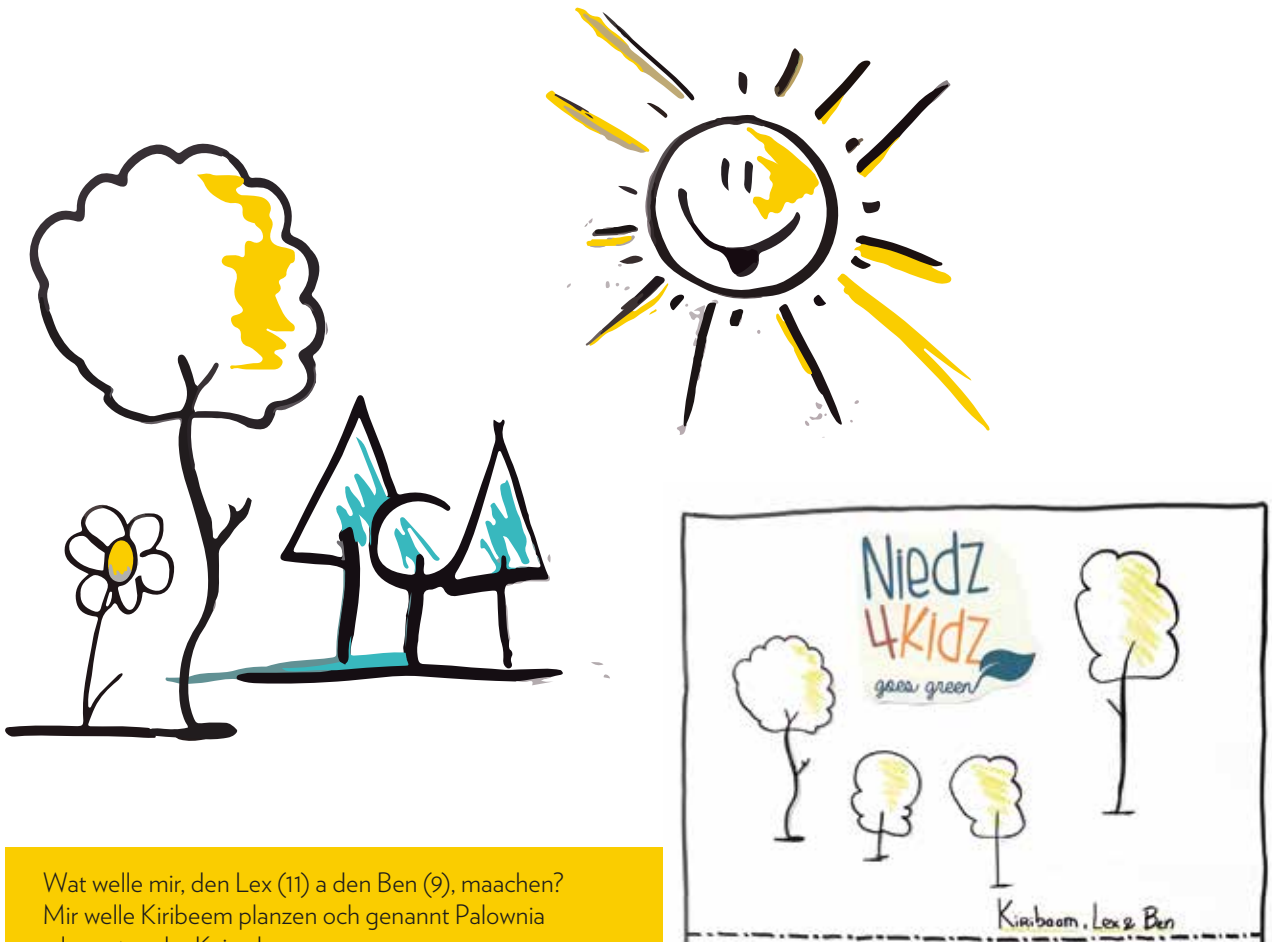
Ech sinn den Yannick, hunn 9 Joer an sinn am 3.1.

Méng Idee wier et, fir déi 2500 Euro ze notzen géint "(Food)-Waste" fir den Leit z.B. Ideen ze ginn (Broschüre):

- clever akafen (wat, wéi laang halbar, Verpackung ...)
- Wéi machen, dat d'Liewensméttel méi laang halen? (Ofafdatumer, wéi lagere, wéi den Frigo arumen, wéi an wéi laang afréieren ...)
- Kachen, verkachen (Quantitéiten, kreativ Ideen ...)

Ech heeschen Max, sinn 13 joer aal an hunn är Affiche am Loisi gesinn an hunn en bessen iwuerluecht. Ech hunn mir geduecht, dass een mat 2500€ net esouvill kann maachen, mee awer schlussendlech, genuch kann maachen, fir dass ed en ennerscheed mecht. Mat 2500€ zu menger Verfügung, geif ech probeieren dofir ze suergen, dass z.b.: eis Primärschoul, den Loisi oder aner Gebeier an eiser Gemeng mei mat elektriziteit schaffen, dei vun Solarpanelen kommen.





Wat welle mir, den Lex (11) a den Ben (9), maachen?
Mir welle Kiribeem planzen och genannt Palownia
elongata oder Kaiserbaum.

- Kiribeem filteren 5 mol sou vill CO₂ äus der Loft wéi aner Beem.
 - Kiribeem wuessen séier. An engen Joer sinn sie 0,5m bis 0,75m grouss.
- Si ginn bis zu 15 Meter héich.

Meine Idee für: Stell dir vir du häss € 2500...

Wat géifs du fir d'Ëmwelt zu Nidderaanwen plangen? →
Ich würde für 2500€ große Regentonnen in der Gemeinde
aufstellen, an denen sich die Mitbürger in den heißen
Sommermonaten öffentlich und kostenfrei Regenwasser
zur Bewässerung ihrer Gärten abfüllen können.
Emma (12 Jahre)



Niedz4kidz seet all den Kanner Villmools Merci fir hir
Proposen déi bei eis an der Gemeng och wäerten ëmgesat ginn!

VEREINE ASSOCIATIONS

FLBB SKILLS-ONLINE TOURNOI PER ZOOM

D'FLBB huet fir U14 Jongen an U14 Meedchen een online Tournoi organiséiert wou insgesamt 20 Jongen Equippen an Meedercher ageschriwwen waren. Bei deem Tournoi waren och 2 Meedercher Equippen vum BBC Grengewald ageschriwwen.

Während 3 Weekender am Februar stoungen 3 Qualifikations-Tournoie um Programm, wou eng vun onsen Equippen zweemol an der Finall war an eemol eng 3 Platz beluecht hat.

Duerch déi gutt Performance op deenen 3 Tournoie war ons Equipe fir Final vun deenen beschten 10 Equippen qualifizéiert.

Den 6 Mäerz ass des Final gespilt gi, 7 Jongen Equippen an 3 Meedercher Equippen, opgedeelt an 2 Gruppen. Den Finaltournoi bestoung aus 2 Athletic Challenge (Plank 135s an Balance 60s) an aus 2 Basketball Skills, Ballhandling matt Lay Ups an engem Shooting Contest.

Dobäi ass Zäit geholl gi an all Punkt deen gehäit gi ass, ass vun der Zäit ofgehalen gi, soumat huet all Sekonn gezielt. Dozou muss een soen, datt Jongen domat jo een Riesenvirdeel hunn vis-à-vis vun den Meedercher.

An awer hunn ons Meedercher sech super geschloen. Si hunn direkt géingt Amicale Boys gewonnen (eeschten nu der Qualificatioun), dono och géingt T71 Boys A gewonnen, géingt Mamer Boys B leider verluer an op 4 Sekonnen och géingt T71 Girls verluer, sou datt si fir Plätzen 5-7 vum Tournoi gespilt hunn. Do hunn si duerch 2 Victoiren géingt T71 Boys B an T71 Girls B déi gutt 5ten Platz op dësem Tournoi errecht.

Gläichzäiteg ass och een Tournoi gespilt gi fir Plätzen 11-20, deen ons zweet Meedercher Equipe mat just enger Nidderlag souverän gewonnen huet an domat déi gutt 11 Platz vun 20 errecht huet.



20.02.2021 : BUERGBRENNEN ZU IERNSTER





SOUL FOOD

Ënnert dem Motto "Soul Food" hat den BBC Gréngewald des Kéier Kniddelen mat Speck souwéi Fueskichelcher a Berliner ugebueden. D'Fueskichelcher konnten mat der grousszügescher Ënnerstëtzung vun Kaempff-Kohler gebak ginn an Berliner kommen aus der Bakstuff "Klouschterbrout" vum Atelier Yolande COOP.



GOODBYE WINTER

Bei der zweeter Aktioun vum Joer "Goodbye Winter" hat den BBC Choucroute garnie gekacht an Bakstuff "Klouschterbrout" hat d'Äppeltaarten gebak. D'Commanden goufen, wéi schonns gewinnt, bei d'Awunner heem geliwwert. Ee groussen Merci all deenen déi den Veräin op des Aart an Weis ënnerstëtzt hunn an eis folgend Léif an motivéierend Kommentaren zoukommen gelooss hunn:

"Hallo un d'ganz Equipe! Merci fir déi gutt Choucroute an dat riesegt Steck Äppeltaart. Wonnerbar, och den Service, super. Weider esou."

"Ech muss iech ee Luef ausschwetzen,är Choucroute war wirklech gutt an ech hu wirklech nach keng esou eng gutt Äppeltaart giess."


#Go greens

Luxembourg
Museum Days 2021

Luxembourg Museum Days 2021

Programme and information on
luxembourgmuseumdays.lu

**15 &
16.05**
free admission
from 10:00
to 18:00



HOP HOP

an de musée

open doors weekend

#lumudays

Organisation

ICOM International
Council of
Museums
Luxembourg

In collaboration with

m d'État
musées m

With the support of

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Media partners

radio
100.7
land



L'escalade pour tous
en salle et en falaise

Klettern für Jeden
an Wand & Fels

kkn
Kletterklub Niederrhein

Alles im Griff

*Envie de devenir
membre d'un
club d'escalade
qui fait
également des
sorties en falaise?*

*Ihr wollt Mitglied eines
Klubs werden,
der auch mal
mit euch raus
klettern geht?*

Einschreibungen und Infos
zum Trainingsangebot auf:

kkn.lu





**KULTURHAUS
NIEDERANVEN**

JÜ DESIGNS

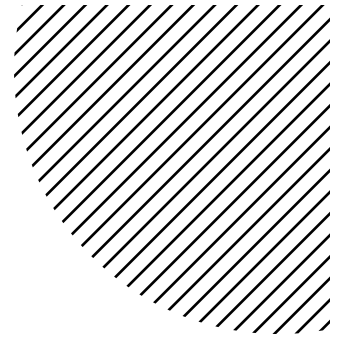
**Exhibition of Julie Costentin
- textile & surface designer**

**Vernissage:
4.05.2021
18h00**

Opening dates and hours:
4-21.05.2020

TUE-SAT: 14h00-17h00

Tel. 26 34 73 1 // info@khn.lu // www.khn.lu



**KULTURHAUS
NIEDERANVEN**

JONN HAPPI & FRIENDS

**Zirkus-Variété-Show
fir d'ganz Famill**

**16+17.04.2021:
SHOWS**

**14+15.04.2021:
Workshops: 10h00-11h30**

Informationen a Reservatiounen:

Tel. 26 34 73 1 // info@khn.lu

www.khn.lu

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2021

Date	Manifestations	Lieu et heure	Organisateur
------	----------------	---------------	--------------

AVRIL 2021

12.04.2021	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes 15h00 – 19h00	Commune de Niederanven
25.04.2021	Spargel-Menü	Alles gett geliwwert / Livraison à domicile Bestellen iwwert : event@bbc-grengewald.lu oder 621 250 858	BBC Gréngewald
29.04.2021	Sproochecafé	Online iwwer Zoom 19h00 – 20h30	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven

MAI 2021

01.05.2021	Fête 1 ^{er} mai	Cortège à travers les localités Hostert-Oberanven-Rameldange à p. de 9h00	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
03.05.2021	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes 15h00 – 19h00	Commune de Niederanven
15.05.2021	Hämmelsmarsch	Cortège à travers les localités Hostert-Rameldange-Oberanven 13h00 – 18h00	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
16.05.2021	Kiermes doheem : Waffelen a vill aaner Geschnecks	Alles gett geliwwert / Livraison à domicile Bestellen iwwert : event@bbc-grengewald.lu oder 621 250 858	BBC Gréngewald

JUIN 2021

07.06.2021	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes 15h00 – 19h00	Commune de Niederanven
20.06.2021	Mammen a Pappendagsfeier	Salle associative Hostert 15h30	CTF Hostert
23.06.2021	Tournoi de la fête nationale	Terrain synthétique Hostert (Stade Jos Becker) 09h00 – 18h30	FC US Hostert – Commission des Jeunes
24.06.2021	Sproochecafé	Online iwwer Zoom 19h00 – 20h30	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
27.06.2021	Homemade Paëlla mat Sangria a Crème brûlée	Alles gett geliwwert / Livraison à domicile Bestellen iwwert : event@bbc-grengewald.lu oder 621 250 858	BBC Gréngewald

CIPA "GRÉNGEWALD" GOES GREEN



MODERNE AUSSTELLUNG
mit aktuellen Trends
rund um Bad & Fliesen!

Flach

BAIN & CHAUFFAGE

ÖFFNUNGSZEITEN
Mo-Fr. 9.00-18.00 h
Sa 9.00-14.00 h

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niederanven · T +352 269 499 1 · www.BainDouche.lu

VORSICHT TRICKDIEBSTAHL!
DIE POLIZEI INFORMIERT

POLICE
LÉTZEBURG 

Ob beim Einkaufen, im öffentlichen Transport oder an anderen Orten:

BEUGEN SIE TRICKDIEBEN VOR!



Wir raten:

- Handtasche stets geschlossen und nicht außer Acht lassen;
- Wertsachen in Innentaschen aufbewahren, nicht in der Gesäßtasche;
- Sich nicht von fremden Personen berühren oder umarmen lassen;
- Notieren Sie Ihre PIN-Codes nicht auf Bankkarten und verwahren Sie die Geheimcodes nicht im Geldbeutel;
- Schützen Sie sich beim Zahlen oder bei Geldabhebungen vor neugierigen Blicken.

Generell gilt: Vorsicht wenn Fremde sich annähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!





MEATBROS

ALL THE MEAT WE LOVE



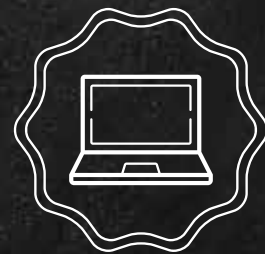
DAT BESCHTE FLEESCH AUS LËTZEBUERG & AUS ALLER WELT



D'METZLEREI

Hei fannt Dir dat beschte Fleesch
aus Lëtzebuerg an aus aller Welt fir matzehuelen
oder direkt op der Plaz ze genéissen

ODER



WWW.MEATBROS.LU

Mir liweren vun denschdes bis freides
a ganz Lëtzebuerg

141 route de Trèves - L-6940 NIEDERANVEN (Arcades) - (+352) 26 34 07 82
Ëffnungzäiten: Méindes bis freides vun 8h00 bis 18h00 a samsdes vun 8h00 bis 12h00.
WWW.MEATBROS.LU

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

